

K (15)

(K, M, J, R, F)  
k' m' sitting on  
couch)

06

7 / 25 / 79

K <sup>wǒ</sup> shì bēn dān a.

M nǚ shì bēn dān. nǚ xìng Bēn jiào dān a?

K wǒ jiào Bēn Dān Dān.

M um?

K wǒ jiào Bēn Jiāng dān.

M nǚ de míng zì Jiāng Bēn Dān a?

K wǒ jiào Bēn Jiāng Dān.

M nǚ xìng Bēn jiào Jiāng Dān a?

K um.

M qí guài. wǒ zěn me cōng lái méi. Kān guò  
nǚ de míng zì?

14

— 2 — (hits M on head  
w/ Mike box)

K wǒ jiào Bèn Jiāng Pàn. "dōng!"

M wǒ méi tīng guò zhè ge míng zǐ.

wǒ kàn nǚ de yá,

jiù shì xiàng gāng cái nèi yàng. zǐ a.

(grabbing milk)

ai yó!

~~K~~ K ē ē ē! bú yào zhè yàng zi!

M nǚ nèi shì shǎo zhǎng le liǎng kē yá.

K ūm, ūm, ūm.

M wǒ xiǎng yí dìng jiù shì / ūm, lú yào dōng

19

J

ūn, nǐ kě yǐ zhè yàng zǐ lǎ tā fān,  
lú yào pōng dào zhè xiē dòng xī,

M

guò lái.

J

lú yào pōng dào zhè xiē dòng xī a.

M

~~ūn~~ <sup>āi</sup>, qiān wàn lú yào pōng dào a.

(grabs mic, looks at M  
 J, shakes head "no"  
 looks at M)

K

gān má lú yào pōng dào tóu?

M

yí pōng dào jiù huì huài, ma.

K

ūn, mō tóu, gān má lú yào mō  
 tóu?

25

m

hú yào mō.

k

nà wǒ mō zhè biān.

m

zhè hǎo bàng, zhè hǎo bàng.

j

jiù zhè yàng mō.

m

nǚ jiù xiàng diàn shì shàng miàn /  
éi, duì, jiù shì zhè yàng zǐ.

( puts mike in front of mouth,  
licks it )

(yells  
warning)

AI!

k

éi.

m

bù néng tiān.

k (warily)

lǐn, bù jiǎng huà.

K (15)

- 5 -

30

M lù jiǎng huà zěn me xíng, lù jiǎng huà nǐ nèi ge / nà / zhèi ge / ...

K shén me a?

M (laugh) hē e e.

(looks at M)

K nà shén me? zhè shén me?

M lù jiǎng huà nǐ zhè yàng lú shì xiàng

yí ge shā guā ma?

(R laughs)

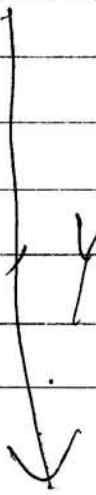
(makes "dumpling" face, waves

K (yells) "Ài bā bā bā!" <sup>head, jumps</sup> up & down)

M á?

K "bā bā bā bā bā, Ài bā bā, yā yā

yā!"



35

M

nǚ zài jiāng shén me / wài guó huà  
huà

K (joking)

shì / shì wéi wó huà.  
(= měi guó)

M

shén me huà?

K

wéi wó huà.

M

nǎ lǐ yǒu wéi wó huà?  
(pointed to couch)

K

(laughs) kē e, ēi, bǎ zhè ge  
yī zǐ bān kāi.

[M pulls on K's feet.]

M

bān kāi gān shén me? bù yào zhè  
yàng, bù yào zhè yàng. nǚ zhè yàng  
bù xiǎo xīn huì bǎ tǔ dié duàn,  
wéi xiǎn dé hēn.

41

K (15)

- 7 -

K

ou, (holds milk in air, waves it like a club)

J

xiǎo xīn ou.

m

Kāng kāng, lèi kě yǐ zhè yàng.

K

(yells) "wā wā de zǐ yē wǒ yào  
sings

zuò, wǒ yào zuò zuò /"

(= no meaning)

(looks at milk box w/ picture of milk)

ma, zhè shén me?

(M points to corresponding spot on real milk)

m

nǎ yí ge?

K

xià miàn zhè shén me?

(K examines diagram)

m

zhè ge a?

K

um.

dōng xī a

m

zhè shì / zhuāng diàn. xiàn de. ~~dì fāng~~

496  
(M)

jiù shì zhèi ge dì fāng.

(points to spot on miter where cord goes in)

K

nà zhèi ge zuò shén me de ?

M

ūn ?

K

zhè shì shén me ? a, zhèi ge SBS /

zhè ge S B S zhèi ge ?

M

dù a, jiù shì zhèi ge a, yí yàng de

D B D ?

K

ūn.

M

zhè shì / zhuāng de diàn xiǎn de zhèi,

ge dōng xī. nà / ūn ?



55

K (5)

- 9 -

K

nà shén me?

M

nà zhèige a, wǒ gào sù nǚ ma,  
nǚ ná xià lái, nǚ kàn, zhèige,  
zhèi / éi!

(F comes in front door)  
in foyer

K

(yells) BÀ BÀ! (turns to door)  
BÀ BÀ!

nà diào, um.

(looks very happy, leans over  
table, reaches for rec.)

M

kào

K

wǒ yào kē Jiāng à yí de shuǐ,  
(J shakes head "no")

J

kào, ba.

(tell look to door. F comes in)

M

(to F). dà lǎo bǎn . . . . .

64

- 10 -

F (to m) èi.

m nǚ chū guò fàn ~~le~~ méi yǒu ?

F chū guò le.

(takes Swigly's water, F puts on slippers)

K ūm, ūm, ūm hūm, ūm.  
hē e.

m Kān Kān nǎi ~~guā~~<sup>gā</sup> yáng zǐ, Kāng Kāng  
nǚ nǎ lǐ xié lái de guāi yáng zǐ,  
(shakes head at J)

J nǚ yào zuò shén me a ?  
(grabs back m's a)

R Kāng Kāng, lái.

K (15)

- 11 -

71

K

<sup>roars</sup>  
(yells)

"Ah ~~~~~"

(waves like like clubs)

"gōng gōng gōng!"

(K laughs)

"gōng gōng gōng!" éi, nǐ shì shéi a?

Wǒ dǎ gǔ, "dōng dōng dōng ----"

M

lái, wǒ wèn nǐ a, nǐ jiāng lái  
zhāng dà le ~~shì~~ yào zuò shén me?

K

zuò jǐng chá.

M

zuò jǐng chá, nǐ lèi dāng chāng xī  
de la?

K

dāng a.

75

m. nà nǚ zěn me kě yǐ dāng liǎng  
zhǒng rén na ?

K kě yǐ a.

m. nà nǚ / ---

K xiān chāng xī. rán hòu, chāng  
wán xī, lǎo.

m. um.

K wǒ lú chāng xī. nà / dāng jǐng chá.  
(Sits down, looks at m as she asks)

m. ǒu, lú chāng xī de shí hòu dāng jǐng  
chá a ?

K um.

K (15)

- 13 -

80

m

um ---

K

yào chāng / kāi shǐ le.

m

um.

K

yào chāng xī shǐ hòu.

m

um.

K

nà wǒ lǎo bǎn jiào wǒ qù chāng

xī shǐ hòu.

(picks at Milce, then looks up at ...)

m

um.

K

um, jìn chāng xī.

m

um.

K

wǒ / ---

84

K ⑮

~~#181~~ - 14 -

M

nà me shén me shí hòu dāng jǐng

chá ne ?

Ø K

(F empties pockets, shows something to J)

nà / xì cháng wǎn yí xià bān shí hòu

wǎn shàng lái dāng jǐng chá.

M

òu, wǎn shàng cái dāng jǐng chá ?

(K looks puzzled)

K

"dòng dòng dòng!"

M

nà nǐ hái yào bú yào dāng gōng rén a?

K

yí qiān wǒ ~~jiē~~ dāng gōng rén a?  
shuō

M

duì a, yí qiān ~~#~~ shuō yào dāng

Kāi wā tú jī de gōng rén ma.

geg  
(M)

K (15)

- 15 -

nǚ wàng la ?

(looks away, laughs)

K lǚ yào a.

M (disagreeing, coaxing)  
ai, kǎo wǎn ~~he~~!

K gān mā kǎo wǎn ?

(looks at M then at milce,  
then at M)

M Kǎi wǎ tǔ jī duō kǎo wǎn, nǚ lǚ  
shì kǎi cún qián yào mǎi wǎ tǔ jī  
ma?

(looks at legs, scratches)

K lá ?

M um ?

K wǒ lǚ yào mǎi wǎ tǔ jī.

M zhēn de a? xiān zài lǚ yào wǎ tǔ jī le.

Q3

K

um .....

M

ou,

(picks at leg)

xian zai yao bang jing cha gen / gen  
shen me / gen ---

K

ni yao gan ma a ?

J

da ni a, lai.

ni lai bang wo ba zhei ge na xia lai,

K

gan ma ?

J

H B H ?

K

shen me yao na xia bi ?



97

K (15)

— 17 —

(J gives K her keyring, points to

J

zhèi ge.

bǎ yào shì nǎ xià lái,

(Where she wants a key taken off)

K

zhèi yàng zǐ a?

J

um.

K

nǎ chū lái a?

J

um, wǒ yào nǎ xià lái. um, um

bià bià gěi wǒ yí ge yào shì chuān,

wǒ yào bǎ tā huān xià lái,  
(diào)

K

um.

J

um, bǎ zhèi ge nǎ xià lái, um

(J shows him key she wants to remove)

M

zhèi lèi xī huān yòng yào shì bāo a?

103

J

ōu, yǎn de shǐ kǎi shì yòng yào shǐ  
chuàn, wǒ jiù huàn diào. he e e.

(R laughs)

(pulls at legs, can't get key off)

K

zěi me nǎ a? zěi me nǎ a?

J

nǐ kǎi zěi me nǎ ma?

K

wǒ bú kǎi nǎ, zěi me nǎ?

J

nà lǐ yǎn yí ge kǎi a.  
nèi ge qiū kǎi. (J points to opener clip)

(examines key case more)

K

ǎ?

106

K (15)

- 19 -

J

Kāi dào méi yǒu ? zhè biān yǒu gē gē

Kǒu, DBD?  
(h.a)

yào shǐ cōng zhè lǐ tū chū lái.



K

zěn me nà a ? nà lèi diào a.

J

nà bǎ / yòng lì lā a, yòng lì.  
(hands / case to CI, looks at her)

K

nà lèi chū / wǒ zài yòng lì lā, wǒ  
shǒu lèi tòng.  
(R laughs)

M

nǐ pà tòng a ? sǐn ?  
(J works at keys)

113

K hǎo tóng ou.

M ou, nǚ yě pà tóng a?

Wǒ kàn, yǐ jǐng dòng la.

K wǒ yào kàn / wǒ yào kàn "xī gōng  
gōng yuán" (a TV show)  
(= fēng)

M shén me?

K wǒ yào kàn "xī gōng gōng yuán."

M shén me?

K "xī gōng gōng yuán."

K ⑮

-21-

117

m xī fāng gōng yuán a?

K

um.

m

lú duì.

(laughs, slaps knee)

K

xī gōng gōng / ---

m

(corrects) "xī gōng fāng yuán."

K

wǒ yào kàn "xī fāng gōng yuán."

m

(laughs) lú duì.

K

éi!

m

"xī gōng fāng yuán."

K

wǒ yào kàn "xī fāng gōng yuán."

120

M

lǚ duì, Kàn shén me?

K

ūm, (laughs) Kàn "xī <sup>fēng</sup> gōng gōng /"

Wǒ yào Kàn nà/gāng nàige diàn shì jù.

M

nàige jiào zuò "xī gōng fēng yuán."

K

Wǒ yào Kàn "xī fēng gōng yuán."

M

(laughs) hā a a .

(R laughs)

(slaps knees, laughing.)

K

(laughs) hē e e e. Wǒ yào Kàn

Nàige lián xù jù ma.

K (15)

- 23 -

124

M

wǒ jiāo nǚ shūo " xī gōng "

K

" xī gōng gōng "

M

lú shù, " xī gōng "

K

" xī gōng fēng yún "

M

dù le (laughs) hā a

K

wǒ yào kàn " xī fēng gōng yún "

(laughs) hē e e

M

(laughs) hā a a  
(R laughs)

(waves hand in air)

Nǚ yào kàn shén me a?

128

K

nǚ jiāng a.

M

"xī gōng fēng yuán"

K

wǒ kàn "xī ~~fōng~~<sup>fāng</sup> gōng yuán" kē ē.

M

(laughs) kē ē ē.

kē ē ē.

nǚ lèi lèi shuō "xī gōng fēng yuán" a?

K

ūn, nǚ zài shuō yí cì, wǒ yào gù  
kàn shén me?

M

Kāng kāng, yào kàn "xī gōng/fēng yuán" a.

K

wǒ. yào kàn "xī fēng gōng yuán".



133

K (15)

- 25 -

M

(laughs) he e e

(R laughs)

K

"xi" wǒ yào kāi diàn shì,

M

diàn shì kuài le nǚ/nǚ gào sù bà ba diàn shì zěi me yàng?

R

kuài diào, le.

(F says sit's down)

K

diàn shì shù /

F

zhè gān má, le?

M

~~tā~~ nǚ kāi ma, zhèng gè dāu wán (to F)

le.

138

(M)

wǒ jīn tiān xià wǔ tiáo kàn kàn  
dōu méi bàn fǎ. Kāng Kāng, zhàn  
yuǎn yì diǎn, ràng bà bà lái hóng.

(F starts examining TV  
taking off the back)

tā a, zhèng ge dōu huì ~~xiǎo~~ xiǎo de  
pǎo dào nǎr qù le. kǎi shì dōu  
(=TTV)

huì jiàn le. kǎi shì shèng xià hēi bái  
de zhōng shì le.  
(=CTV)

(R laughs)

tā gāng gāng jiù shì zhè yàng zì.

144

K (15)

- 27 -

K

tā shì qiáng dào.

R

tā gāngāng jiāng de shū yí ge diànshì jémǔ mǎ

M

dù le.

jiù shì zhè yí cì.

R

ou.

M

yǎo xī gōng lǐ miàn. yuē nán

lún xiàn de

nèi ge "xī gōng fōng yuán"

R

ou. nèi ge nèi ge nèi ge.

K

~~nèi ge~~<sup>gué</sup> nán de a?

150

M

~~neige~~ <sup>yu</sup> nan de.

K

yi yang ma.

M

(to F) wo gao su ni, tai shi dou lu  
jian le ma! dou bian cheng lei bai  
de le.

J

(laughs) he ho o o .

M

(laughs) he e e .

yu xia de hen da ,

J

Kang Kang, Kang Kang, ni kan , a .  
(goes over to F, watches)

M

Kang Kang guo lai .

J

guo lai, e .

K (15) - 29 -

154

M

Kāng Kāng! Kāng Kāng, lià bà ~~xiū~~ xiū lǐ  
de shù hòu nǚ bú yào qù dòng, a.

K

wǒ yào qù nóng zhèi, ge. hē e.  
hē e.

M

wǒ mén méi yǒu bàn fǎ le. tūn / --

K

wǒ yào kàn.

J

děng bà bà xiū kǎo le zài kàn.

(pulls away from M)

M

děng yí xià, ma. nǐ dào páng biān lái kàn  
zhèi ge hēn wēi

xiǎn, wàn xī bào zhà de huà / ---

(M pulls K away from TV  
back over to couch)

154  
K

(Ck falls in M's lap)

ai yó!

M

ai yó!

(CF has TV turned on, but it's  
[turns head, in black &  
white])

K

kǎo le, tuā?

M

tuā,

K

wǒ yào kàn róng sè de.

M

róng sè de yě kuài le.

K

wǒ yào kàn zhè ge, kǎo le, tuā yào  
zài dòng le.

M

zhè tuā néng kàn, zhè shàng yǎn jīng.

(Sits down, looks at TV)

K

zhè ge ne?

164

K (15) — 31 —

M

zhèige měi yǎn sè, (laughs) hē ē.

(R laughs)

(Scoots closer to TV)

ē! liú kào zhè! tāng dé kǎn,

F

jiù shì zhèige dòng xī.

K

nǚ gēi wǒ jiǎng zhèige, ma.

M

ē, ē, gāng cái huá shì kǎi yǒu yǎn  
(=STS) (=CTS)

cè, xiān zài lù zhū dào zěn me le,  
(F turns picture)

dǎ kǎi jiù měi yǒu yǎn sè, le.

yīng gāi kě yǐ tiào chū yǎn sè lái.

170  
(M)

kě shū nà ge // qí tā tiāng ge diàn  
tái jiù méi bàn fǎ.

(R takes a book, shows it to L)

R èi, kāng, nǐ jiāng zhè ge gùshi. wǒmen  
bù shìdào nǐ gùshi shén me gùshi.

K (tong) um, mā. nǐ gěi wǒ jiǎng zhè ge, mā.

M nǐ jiǎng gěi wǒ tīng mā. yí jiān

wǒ dōu jiǎng, guò le.

(hands M kangaroo bk)

K (sulky) wǒ kàn kàn jiǎng.

(looks off, puts)

M nà, nǐ gào sù wǒ zhè shì shén me?

K um, nǐ gěi wǒ jiǎng.



K (15)

→ 32

- 33 -

174

m

zhè shì dài shù.

K

nǐ gěi wǒ jiāng.

(M points to baby kangaroo in pouch)

m

zhè dài <sup>shù</sup> de dù zì lǐ miàn yǒu yí

ge shén me?

(grabs bk, looks)

K

nǐ <sup>shì</sup> xiǎo tù zǐ,

m

xiǎo dài shù, ou

K

mā, nǐ gěi wǒ /---

m

zhè shì <sup>xiǎo</sup> dài shù, ou,

(M turns bk so he can't see it)

K

mā, nǐ / nǐ zhè yàng, zì jiāng, mā,

m

wǒ zhè yàng, zì nǎ zhè jiāng gěi nǐ tīng.

178

(M)

mā, wǒ zhèi yàng jiǎng de huà nǐ  
kǎi kǎn dé jiàn ma?

K

kǎn dé jiàn a.

~~K~~ M

nǐ kǎn dé jiàn a?

K

um.

M

kǎo,

(M points to pic. ostrich)

zhèi shì xiǎo mǎ, zhèi shì xiǎo niǎo.

K

ā? nǎ yí ge?

(K laughs)

(climbs onto M's lap, looks)

M

nǐ shuō nǐ kǎn dé jiàn ma, zhèi

shì xiǎo bān ma, zhè shì xiǎo tuó niǎo.

182

K (15)

~~34~~ -35-

K ou.

M Ban ma gen tuo niao zai yi qi wan.  
(lostus at ostrich)

K zhe shi da tuo niao a.

M um, ni zen me zhu dao zhe shi da tuo niao?

K wo kan dao hao da ou.

M ou, zhen de a?  
(n.a.)

(points to TV, Vietnamese woman in jail)

K ~~so~~ guan qi lai le.

M um?

K guan qi lai le.

186

m

cū, duì, guān zài lǒng zǐ lí miàn  
le.

k

lǎ / bǎ / zhè / ràng kāi yì diǎn,  
wǒ yào kān, lǎ zhè ge guān gǐ lái,  
ràng kāi yì diǎn,

m

lái, bà bà zài xiū lǐ, měi yǒu bàn  
fǎ.

k

cū, ~~z~~ um,  
(walks to TV)

m

shì guān gǐ lái, le, lǎ?

k

um.

191

K (15)

CTV: ~~36~~ - 37 -  
old woman in jail

M

hǎi le, dào wǒ zhè biān lái, ràng

lǎ lǎ hǎo hǎo de xiū li. nǚ guò lái

K

lú yào.

(climbs on F's back as  
F fixes TV)

M (warring)

Kāng kāng, kāng kāng.

(pulls F over backwards)

K

(laughs) hē e, zěn me yàng a?  
(walks off)

M

lú xīng, nǚ guò lái ma.

K

nei x x x x, wǒ lú yào ma.

F (warring)

wǒ yào dǎ rěn de pì gǔ jiù hǎo le ma

197  
(F)

~~37~~ — 38 —  
(crawling on F1s back again)

nǐ / nǐ zěn me nóng de , bǎ tā nóng

dé zhèi ge yàng zi ?

K (fresh)

wǒ zěn me zhū dào ? wǒ yào mǎi

wǎng ma.

F

lái.

K

wǒ yào jiǎng huà.

~~FR~~ hǎo a , nǐ jiǎng .

K

(yells) wǒ mǎi shì zhōng , de

wǒ yào dǎ mǎi kè fēng .

m

bú duì .

201

K (15)

~~38~~

- 39 -

J

~~mai mai ke fong mei you de zui ni a,~~

M

ni xian zai lian nei ge ge dou wang le  
(n.a)

gen ni shuo, <sup>(sing)</sup> wudi tie jinggan cartoon thums ong  
wo men shi zuo neng  
xiao jing xiong.

~~(bashes head ag~~

J

(laughs) ke e.

M

DBD?

(n.a)

(bashes head against fls back)

Kang Kang, ba ba zai mang de shi

hou, lei yao zhe yang zi.

guo lai.

204

~~39~~ — 40 —

(looks at TV, women in jail crying, reaching thru bars)

J      Tāi jìn le, hā, Kāng Kāng?

(h.a)  
(shakes head)

diàn shì shàng shuō yào / yào / yào yǒu  
yì gōng chǐ bàn de yù lí, yē.

K      yì gōng chǐ bàn zài shén, me, a?

(touches F15 back)

J      yì gōng chǐ bàn chā lú duō zài zhèi ge

dì fāng.

M      dào mā mā / zài mā mā zhèi biān.

(M points to her feet)

J      ēi, zhè yàng yǎn jīng cái lú lú /

cái lú lú nèi ge / ---



212

K (15)

~~40~~

- 41 -

K

yì gōng chǔ bàn , kǎo .

m

dūi , guāi .

J

èi , chā bù duō le , èi !

m

zhè shù guāi kǎi zǐ ,

J

zhè yàng zǐ fāo ,

K

wǒ bǎ zhè ge dà kǎi , wǒ yào bǎ  
yao

tūo xié ná diào .

m

gān má ?

K

wǒ yào wǎn a . . . . .

214

M

zāng sǐ le, (pulls at J's slippers)

K

qì yá! gei wǒ,

J

nǐ yào wán tuō xié a? gěi nǐ.

(J leans on slippers so they  
won't come off, K  
keeps pulling)

M

jiā yóu.

J

há hé, há hé,

K

(laughs) hē e e.

J

(laughs) hō o o.

(gets one slipper off)

K

hái yào yì zhī. ah, nǐ zhèi zhī,

rēng diào.

(F fixes antenna frame)

tiān xiàn nǎ gǐ lái gān má?.

219

K (15)

~~42~~ - 43 -  
(K looks at tube)

(to F)

mei you yong la. yong / yong nei ge /

chang de tian xian, shi nei tian xian jiu

mei yong le.

F (to M) lui xi ding zong kuai le. zhe / ---  
(pull off M's slipper)

K ma, wo yao zha / na zhe ge.

M (to F) na dei kan kan bie ren jia de zhen  
me yang le.

F (to M) wo kan, ke neng / tou shang tian xian  
kuai le.

223

(grabs B's slippers)  
WOMEN

M

lú guò , nèi ge tài shì a /  
lú mǎ

F

lú mǎ

M

shì wǒ mēn de wèn tí ,

K

wǒ yào nà .

M

liǎn lái wǒ hái lái de shì hòu  
hái yǒu ,

K

wǒ yào zhèi ge , ~~zhèi ge~~

M

hòu lái lù xiǎo dé zěn me jiù méi  
yǒu le .

K

zhèi ge .

226  
F

K (15)

- 45 -

kě néng shì lóu shàng kuài le.

J nǐ / shǒu jí nà me duō lǎo xié zuò  
shén me?

K wǒ yào zhèi ge, wǒ yào zhèi ge.

F nà wǒ qù kàn kàn.

K Jiāng à yí, de jiǎo chòu lú chòu a?

M jiǎo nǎ lǐ yǒu lú chòu de? ~~yāo~~  
jiǎo dōu chòu.

K (laughs) hē . e . e . . . . .

229

R (laughs) hē ē.

K (laughs) hē ē.

bà bà de jiǎo chǎu lǚ chǎu?

M dāng rán chǎu la.

K á?

M ~~hē~~ chǎu.

J Nǚ yào nà me duō tuō xié zuò  
shén me?

K dǎ pì gǔ la!

(pretends to be slipper peddler)

M nǚ mǎi tuō xié a?

K duì. (laughs) R i i.

R dǎ shuí de pì gǔ?

K ⑮

- 47 -

232

(

m

cū<sub>2</sub>

lǎo bān

(pretends)

K

ā?

m

wǒ mǎi yì shuāng tuō xié,

⊗K

liǎng shuāng.

m

zhèi ge / yì shuāng jiù shì liǎng zhū ma.

K

sūn.

m

nǐ zhèi ge tuō xié yì shuāng duō shǎo qián

ne?

K

liǎng / liǎng kuài qián kǎo le. xī kuài

qi.

jiù kǎo le.

m

zhèi me pián yì a?

235  
K

m̄.

(R laughs)

(M reaches in pocket, gives him  
\$)

m

wǒ mǎi yì shuāng a. lǎo, xiè xiè

nǚ a.

(walks off toward TU)

K

zài jiàn. lǎo.

m

ā, lǎo.

J

Kāng kāng, ~~tài jìng le / nǚ~~, zhè yàng  
bù hǎo.

K

wǒ yào dǎ yāng,

bà bà zài gān má?

m

lèi zhī dào.



K (15)

- 49 -

238

(K wanders into other room looking

(dining)

K

bà bà zài gān má a?

for F, who

is in kitchen?

(screams) bà!

bà!

bà lo.

no, checking antenna on roof)

M

lù zhī dào a. nǐ bà méi shuō a.

K

bà bà! shì lù shì dào lǎu shàng  
qù le?

M

ūn, ~~dài gāi~~ kě néng shì. deū.

J

nǐ / nǐ / ---

(pulls at catch)

K

bà bà!

J

nǐ yào shàng cè suǒ SBS?

K

wǒ yào / zhǎo là là ..

245  
M

dēng yí xià zài / tā dēng yí xià jiù  
huí lái le, tā qù ~~à~~ kàn nèi biān  
S B S tiān xiàn huài le.

K qù nǎ biān qù kàn a?

M wǒ liú zhū dào, wǒ měi kàn dào,  
wǒ liú zhū dào shì shén me dì fāng?

(~~the~~ looks for F)

K (yells) bà bà.

R tā hái zài ma, tā / qù lóu shàng  
qù le.

K wǒ yě yào qù lóu shàng.

K (15)

- 51 -

249

m

lén yào, nǚ lén yào zhè yàng zǐ, kāng

kāng, nǚ wèi shén me lǎo shì lú

líng wǒ de huà? lái, gēn wǒ zuò

zài yì qǐ, wǒ wèn nǚ jǐ yuè huà,

nǚ zuò tiān / nǚ jīn tiān gù kān guò

zhèng yì de yǎn jīng S B S? sūn?  
(n.a)

tā de yǎn jīng zěn me yàng?

K

kōng kōng, de.

m

kāi tóng lú tóng ne? sūn?  
(n.a)

(waves hand in front of face  
"no" gesture)

zhè shén me yì sī ma?

254

K

lú tóng.

M

lú tóng a?  
(n.a)

nà me Zheng Yi de mā mā shuō shén me?

K

mei yǒu shuō a.

*M (in a redulous)*

mei shuō a?

K

tā shuō / dǎ diǎn huà gěi jǐng chá jú.

M

òu, nà jǐng chá lái le mei yǒu?

K

mei yǒu.

*(sits leaning against M, looking at R)*

jié guǒ jǐng chá lái le.

M

wèi shén me lái le. re?

K

jīn wèi. / tā shuō lái le.

258

K (15)

- 53 -

M

nǚ zěm me zhī dào tā shuō lù lái ?

K

shuō lù lái jù shì lù lái gān má lù lái ?

↓

(sits on floor)

M

nà / nà Líng bó bó kǎi lù zhī dào a?

K

um.

M

nǚ xiǎng zhèng yì ge / zhèng yì kǎi lù kǎi gào sù tā bà bà.

(suckles finger, looks at floor)

K

méi yǒu , la .

M

ā ?

K

~~mei~~ méi yǒu , la . (reaches out foot)

263

M

shén me?

K

mei you la.

M

kai mei gao su ta ba la a?  
(n.a)

ye xu ta jin tian wan shang kai gao  
su ta ou.

(suckles finger)

K

na ta kai gan ma?

M

ni xiang ta kai gan ma zen me yang ne?

K

ta kai dao wo men jia lai.

M

dao wo men jia lai, a? lai zha

ni a?

K (15)

- 55 -

266

K

mā<sup>ē</sup>.

m

nà / nǚ zhǔn ~~le~~ / nǚ zěn me gēn tā

shuō ne?

K

wǒ shuō.

m

mā.

(re: a little girl whose eyes he'd scratched while playing in the sandbox)

K

wǒ shuō ~~mā~~ xiàng pǐ guāng dǎ tā,  
há  
(= plastic object)

m

mā. hē e. nǚ lǎ rén jiā nǚ  
ér de yǎn jīng nòng tòng le. nǚ kǎi dǎ  
rén ne!

méi yǎn zhè ge dào lǐ.

(sucking finger)

K

wǒ yào chū shǎn. a. . . . .

270

m

liú yào chū shēn , yǒu xī jīn  
(= <sup>germs</sup> microphyte)

chū dào duì zǐ lǐ miàn , nǚ duì zǐ fù  
( M draws circle on his stomach )  
zhǎng chōng zǐ , zhǎng yì duī chōng zǐ .

K

zhǎng chōng zǐ fù gān má ?

m

chōng zǐ fù chū nǚ duì zǐ lǐ miàn  
de dòng xī a ,

K

shén me dòng xī ?

m

nǚ chū de fāng a , shén me chāng  
(= intestine)  
zǐ a ,

K

dà biàn a ,

m

tūn , hěn duō dòng xī tā dōu fù chū .



274

K (15)

- 57 -

M

nà nǐ dù zǐ kùn cháng cháng tóng , nà  
cháng zǐ zài lǐ miàn zhè me yí dòng yí dòng  
nǐ dù zǐ jù tóng , nà jù zǎo gāo la

( readers far nice, grabs,  
calls into it )

K

"wēi!"

M

"wēi!" nǐ shì shéi ?  
(n.a)

(re: tape R had placed over "on-off"  
switch")

K

zhè zuò shén me ?

M

zhè kāi guān a.

U

āi , zhè kāi guān , lú dòng .

K

kāi , le méi yǒu a ?

277

J kāi le.

K tā zěn me kāi de ne?

J tā xiān kāi kǎo, jiù bǎ tā ~~yòng jiāo~~

~~bù~~ bǎng / jiù bǎ tā ~~yòng jiāo~~ tiē /

yòng jiāo lùn bǎ tā tiē qǐ lái.

K gān má kāi kǎo jiù bǎ jiāo lùn tiē qǐ lái ne?

J jiù pà bǎ tā guān diào a.

(looks at J)

K gān má bǎ tā / pà tā guān diào ?  
(points to R)

J guān diào jiù lùn néng zài lù le.

K gān guān diào jiù / zhèi ge lù jǐn jǐ jiù  
méi shēng jìn la?

K ⑤

- 59 -

282

J

ūm, duì

K

wǒ yào / wǒ lái jiāng, \* wǒ lā cháng

yì diǎn

(takes mike, pulls away)

J

lǎo, kě yì le, lú yào tài cháng ou.

m

lú néng tài cháng, ūm, xiǎo xīn ou.

K

lú néng tài cháng, tài cháng lú jīn yào

jī huì/diào xià lái.

J

duì.

(walks over, waves mike in air)

K

"Wā!" . "lóng lóng lóng lóng!"

286  
(K)

wǒ jiāo nǐ tóu.

m

dāng xīn a. qīng qīng de ná, xiǎo  
xīn ou.

J

èi, mǎi Kè fāng yào xiǎo xīn.

K

"dōng dōng!"

m

mǎi Kè fāng shì yì zhī bǎo bēi ou.

K

"dōng dōng dōng dōng dōng!"

"dōng dōng dōng dōng dōng dōng"

"dōng dōng dōng!"

(waves milce like baseball  
bat)

J

nǐ yào zuò shén me?

K (15) - 61 -

290

#, K liú yào zhuàng x la.

"dōng dōng dōng / dōng dōng dōng!"

jiǎ zhuāng nǚ / nǚ lái chāng "mèi  
lán, mèi lán" <sup>wèixuǎnzhì</sup> yǒu mèi gōng zhū.

m liú shì, xiān zài liú néng zhèi yàng  
chāng xī. wǒ men yào jiǎng jiū  
nèi ge huà. ~~wǒ men~~ jiǎng guò yǔ.

dù le. nǚ huì jiǎng yì xiē Tài Wān  
huà. DBD?

292

- 62 -

K shén me huà ?

M nǐ wàng le ? nǐ kù jiǎng yì xē tai  
wan huà, "lú yào jīn" zěn me jiǎng a?

(looks at M)

K (Taiwanese) "mó yào gēn"  
(= lú yào jīn)

M (Taiwanese) "mó yào gēn"

(laughs) "hā hā a!"

(2 laughs)

(Smiles, holds mika between eyes)

kāi yǎn ne ? nǐ kāi kù jiǎng shén me ?  
(n.a)

"kāi le, kāi le" zěn me shuō ? lén ?

295

K (15)

-63-

- K

hǎo le, hǎo le, liú yào le.

M

lín?

(Lodis at M)

K

zhèige, a?

M

nǚ wáng la? nèige / kāi kāi chē d.

rén a?

(n.a)

tā mēn zěm me shuō? ài yó.

(n.a)

(plays at)

K

(Tai.) "hò là, hò là, hò là

J

pòng dào le?

(laughs) hē e e e.

M

a. (Tai.) "hò là, hò là." duì le.

2048  
(M)

(laughs) hē e e

(R laughs) (plays w/ rec. buttons)

nà, "lù kǎo, lù kǎo, lù kǎo" jīng  
gāi zěn me shuō ne?

K (Tai.) "mǔ kǎo, mǔ kǎo."

M deū, (laughs) hē e e

(R. J laughs)

K Wǒ "dōng."

M (Tai.) "mǔ kǎo, mǔ kǎo."

ē, gān shén me; kāng kāng?



301

K (15)

- 65 -

(beats mitce against K's head)

K ēi, "gōng gōng gōng gōng gōng!"

dǎ dīng zǐ.

m (laughs) shén me? dǎ dīng zǐ.

j dǎ dīng zǐ, (laughs) hā a.

m ~~K~~ kāng kāng, kāng kāng lú yào zhè yàng zǐ

lú yào zhè yàng zǐ, lái,

K tè jì biǎo jiǎn. um.

m tè jì biǎo jiǎn lú shì zhè yàng de.

K zhè / wǒ.

m wǒ.mén / zhèige hǎo le.

304

M

—66—  
(M gives K toy market basket)

nǐ kàn zhèi ge lán, zǐ lǐ nǎ chū lái

zuò shén me yòng de a?

K

jūn, nà fāng shuǐ de a.

M

shén me a? nǐ fāng le shuǐ a?  
(n.a)

nà zěn me xíng?

K

~~wǒ shén me~~ lú xíng? á!  
gāi má

M

wǒ men lái shì mǎi cài lái, suàn le.

K

wǒ lú mǎi cài le, wǒ ~~lú~~ zhèi yàng.

mǎi cài

M

nǐ. lú. bàn jiā jiā má? . . . . .

K (15)

- 67 -

307

K

á?

M

úrn?

K

~~#~~ yào gān shén me?  
wǒ men

(M takes basket)

M

lián jiā jiā ma. lián jiā jiā HBH

(M opens drawer, digs around looking for toys, K plays w) table lamp, tri-

K

kǎo liǎ.

to pull out lightbulb)

ūn, nǐ kàn, mā nǚ kàn hóng hóng d.

ūn, shén / nǐ kàn.

M

ūn?

K

zěn me gǎo de a? Éi, nǐ kàn, zhè

yang zǐ HBH kàn?

M

ūn.

- 68 -

310

K

rè rè de

( pulls bulb  
shield off  
light )

M

um

K

H B H Kan ?

M

lao Kan

( M loads  
market  
basket )

K

zhèi yàng zǐ H B H Kan ?

M

zhèi yàng zǐ lǚ jiāo liàng

K

zhèi yàng tài cì yǎn le tiā ?

M

um, hái kě yǐ, lái cì yǎn

( turns looks at M )

K

nà wǒ zhèi yàng zǐ lǎo le

R

lao

313

K (15)

-69-

[takes cup; pretends to beat M over head]

~~M~~ K zhè yàng jiù lú cì yǎn le ā ?

M zhè yàng nǐ de shǒu lú jiù dé kěn tāng

ma?

K lú tāng a.

ná diào, tài cì yǎn le.

~~M~~ M zhè yàng / zhè yàng nǐ lú ≠ jiù dé

kěn lái ma?

(Ch. a)

[hits cup against table

K

"hōng!"

dǎ yì diǎn

"hōng!"

(leans against M's back)

J

gān má. yā. î. . . cǐn? . . .

(Ch. a)

317

K

— 20 —  
C kicks feet against table, climbs on  
à' ya, M's back, chokes

J

zài gān má?

her, M keeps  
filling basket

K

ūn, ūn, wǒ zēn me / mǎn lèi

mǎn a?

(M plays a pipes of fan, K puts  
foot in basket digs through  
pair Finds handle to pinwheel)

Kuài, zì lèi yào le. nà Kuài, zì <sup>èi</sup> ~~è~~,

M

zhè lèi shì Kuài, zì <sup>de</sup>, ~~zhè~~ shì yí jiān  
nà

nǐ nèi ge / nèi lǎ yǔ sǎn shàng miàn de.

K

lèi shì la.

324

K (15)

- 71 -

M

zěn me lú shì ? shì mā ?  
(mia)

J

shì kuài zǐ a,

(looks at pin wheel handle)

M

lú shì, lú shì.

K

shì la.

M

lú shì, zhè shì yǐ qián tā yì lǎo yǔ

sǎn / nèi ge sù jiāo / gěi xiǎo lái wai

nèi ge sǎn shàng miàn nà ge sǎn chéng

sǎn chéng zhé duàn le.

K (yells, whines)

lú shuō,

shì, <sup>nèi</sup> kuài zǐ, la!

kuài zǐ

zěn me

hēng duàn la ?

le.

(waves hand in air)

328

M shì kuài zǐ zhé duàn la ?

K um.

M nǐ zěn me huì bǎ kuài zǐ zhé duàn le  
dōu

~~de~~ de, ne ?

J (snatches chopstick back,  
laughs) hē!  
stirs thru basket w/ it,  
M plays syrix

K bǎ kuài zǐ zhé duàn le.

M wǒ de lián xiǎ.

K nǐ jiǎo yì jiǎo. zhè yàng lǚ yào le.

~~xiǎ~~ (stirs thru basket)

J nǐ zài nà gān mǎ ?



332

K (15)

- 73 -

(digs thru top drawer)

K

ma, ~~zai~~ zai na dong xi.

M

ni zhu de shen me cai?

(looks in another drawer)

K

um, zai na yi ge dong xi / ~~mei~~ mei

you nong kao, um, um, ni lai

nong ~~mei~~ a.

M

nong shen me ne?

K

na.a.

na bian hai you a? ✓

M

you. ↓

K

um, hai you la. ni shuo hai you la.

336

M nǐ zhāo zhāo kān ma.

K kǎi yǒu la. nǐ kǎi kān, yǒu méi yǒu?

(takes up, threads handle over pin/thread handle,  
you e.

M

K fàng dào zhè biē zǐ lǐ tóu la,

(M puts plastic chips in ~~cup~~ basket)

M eī, yǒu lú shāo dòng xī e.

K fàng dào zhè biē zǐ / zhè lú yào la.

Mā, zhè ge lú yào la. mā, zhè ge lú

shì zhè yàng zǐ de.

M wèi shén me lú yào ne?

340

K (15)

- 75 -

K

zhè lèi yào la. zhè lèi yào chāo,

fàng zhè bēi zǐ lǐ.

M

zhèi ge nē?

(M shows him another plastic chip)

(M puts puts it in cup, K puts one in too)

K

zhèi ge yào, fàng zhè bēi zǐ lǐ.

M

hái yǒu nē.

(M finds more leggo blocks)

(laughs) hē e. wǒ zhǎo dào yí dà bēi

K

jiù mù, a?

(Some leggo blocks stuck together)

M

ūn, nǐ kāi, yào lèi yào dà kāi?

K

kāo.

(K pulls them apart)

M

nǐ dà kāi.

puts them in cup

- 76 -

346

K

wǒ lái dà kāi.

M

wǒ zài gěi nǐ zhǎo.

oh

K

(M finds tiny pair Adidas)  
zěn me le?

M

zhèi shuāng xié zǐ zài zhèr ne!

(gives them to him)

jiā zhuāng zhè shì yú MBH?

K

hǎo

hǎo

(M looks at spikes on soles of Adidas)

(15 seconds)

353

(K)

zēm, me, le? um?

m

um?

K

zēm, me, le?

m

wǒ kàn zhèi / zhè / zhèi yú lǎo xiàng,  
lǎo xiàng lái hěn xīn xiān a.

(M pats "fish", talks "fish" (shoes) back)

K

nǐ nà qǐ lǎu yí ge.

m

um / dǎ suàn shì kōng shāo ne,  
kǎi shì yào jiān na?

K

yào dǎ yì dǎ

(gestures karate

m

á?

(chop)

K

lǎ tā / zǒu kǎn diào. "gōng!"

(gestures cutting "fish" in 2)

357  
(K)

hǎo le

— 78 —  
[eats "fish"  
"ang!"  
(= bites)]

m

chū le ?

K

ūn,

m

kǎi méi zhǔ a,



K

shēng de chū lǚ jiǎo hǎo a,

m

shēng de chū / bù hǎo a,

[pulls on tight shoe laces]

K

hǎo la,

m

hǎo chū ma?

[pokes at "fish" w/ chopstick]

K

hǎo chū a,

m

āi,

K

"ang!"

[takes big bite]

K (15)

- 79 -

360

m

ai yó!

K

ūn, jiā zhuāng wǒ zài chū líng qí líng

("chews" more)

m

ou, ou, líng qí líng a.

zhè wèi dào zěi me yàng? shì shén me

líng qí líng a?

K

ā, xiāng cǎo a, "āng!"

m

ai yó!

K

"āng!"

m

ai yó!

K

"āng!"

m

ai yó!

(nose big "bites")

- 80 -

362

K

ai yó! kǎo bīng ou, ai yó "dā!"

M

(laughs) he e,

(R laughs →

J

nǐ chū zhè me kuài,

M

shì tián de ma?

(n.a)

K

um.

J

bīng lè bīng a?

K

ái

J

chū dé zhè me kuài, dù, zì bīng lè bīng

a?

(n.a) (nods)

K

chū wán le.



K (15)

— 81 —

365

(looks at M)

M

chū wǎn le, a?

K

m̄

(<sup>u</sup> "eats" more)

M

nǐ hái chū, a?

(n.a)

(takes other shoe, <sup>u</sup> "eats" b)

à yā, lián a, chū yí ge jūn gòu

le, zhèi ge gěi wǒ chū kǎo le.

(licks shoe, lips)  
hands it to M

K

m̄, lú yào la.

(M puts shoes away.) Pats more

M

(yell) Ài yó! lú nǐng zhèng de chū a zāng sǐ le.

K

chū wǎn le .....

307

m

ou,

K

kǎo liáng kuài, ou, kǎo shū fú,

m

ou, zhēn de a?

(n.a)

nà shì xiǎo méi xiāng cǎo líng zǐ líng  
(= Brand)

ma?

K

ā?

m

um, yǒu yí ge shì jiāo kē lì SBS?

K

dū,

m

um.

(puts more more chips in up,  
stirs w/ chopstick)

fàn zhǔ kǎo le tā?

371

K (15)

-83-

(part in more chips. M does too)

K

kāi měi yǒu lái

M

kě yǐ chū, le, bā.

K

(yell) ē! ē! ē! zhè ge měi fāng  
jìn qù a. zhè lú shì fāng / kāi měi  
zhǔ ne.

M

kāi měi zhǔ a?  
(n.a)

zhè shì shén me? cái a?  
ne  
(n.a)

(finds piece of puzzle which R had  
given him)

~~K~~ K

Jiāng à yí zhè / mǎ lì à yí, zhè s.B.S  
gěi wǒ de?

373

J ēu, dū,  
(throws piece away)

m nǚ/nǚ jiào / jiào tā / jiào tā shén me?

J wǒ / wǒ / wǒ shì shén a?

K jiào tā mǎ lì à yí.

m jiào cù la.

(had heard adults talking about R  
That day, using her full name)

(to  
R)

K Ài mǎ lì, Ài mǎ lì.

m shì mǎ lì à yí.

K mā, wǒ yào fàng xiǎo dōu dōu zài  
lǐ tóu, fàng xiǎo dōu dōu zài lǐ tóu,  
(dumps all plastic on floor)

377

K (15)

-85-

m

xiǎo dòu dòu huì diào , huì gǎn kāi

wǒ mén / ---

(points into cup)

K

zhè yàng fàng lǐ tóu lái .

m

ou, nǚ yào bǎ zhè xiē dòu fàng zài

bēi zǐ lǐ tóu a?

K

um

m

ou

K

um?

m

zhè xiē dòu shì dòu zǐ a?

K

dou . . . . .

380

M

ou,

K

nǐ bǎ / ---

M

wǒ yǐ wéi shù dān cháo fàn ne.

K

ūn ; ūn , wǒ / ná / nèi ge / xiǎo  
(looks around)

liǎ chá zài shàng miàn de xiǎo dòu

dòu liǎ xià lái , liǎ tā fàng jìn lái ,

(pinks into cup)

M

zhè shàng miàn měi yǒu xiǎo dòu dòu

a,

K

ā?

K (15)

-87-

382

M méi yǒu xiǎo dòu dòu, a.

K (disagreeing)  
yǒu lā!

M méi yǒu a. nǚ kǎn, dòu shì lián zài shàng miàn de, méi yǒu chā zài shàng miàn de.

(M searches thru lego blocks, K does too, watches)

im?

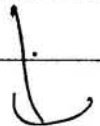
J chōu tí lǐ tóu yǒu.

K zhè lǐ shì a! (takes out square piece which has little nails in it which are probably the "dòu kǒu" referred to.)

M ǒu, zhè lǐ yǒu yí ge. ǒu.

J chōu tí lǐ tóu, kǎn kǎn. (M tries to pull out nails w/ her teeth)

K bēn dǎn.



385

J chōu tí lí tōu yǒu , duì , kān dǎo  
méi yǒu ?  
(mia)

M nà / wǒ mén bǎ zhè fàng jìn <sup>guāzi</sup> ~~shōu~~ <sub>gāo</sub>  
lǐ tōu kǎo le. ǒu?

K um.  
(M puts some \$ chips in basket)

ā , nà / ---

M um?

K zhè ge lú yào a?

M nèi ge lú yào ?  
(points to other toys)

K nèi ge shēng jiāng .



K ⑮

- 89 -

389

M

nǎ yí ge shì shēng jiāng ?

( looks in drawer, J points in

K

zhèi ge,

drawer,

but he can't quite see into it because he's sitting down

mā, nǎ yí ge xiǎo dòu dòu.

J

kāi yǒu, kāi yǒu.

K

zài nǎr ?

J

zài nǎr.

K

nǎr ? nǎr a ?

( wait stand up )

J

tóu kāi yào tài gāo yì diǎn.

M

zhàn qǐ lái, zhè yàng zǐ jiù kě yǐ kān dào le.

J

Kān dào méi yǒu? zhè biān yǒu yí ge.

392

-90-

K      ǒu, nàr a?

J      (laughs) hē ē.

M      (laughs) hē ē ē.

J      (laughs) kǎ a a, S B S a?  
(finally kneels up so he can see)

K      zhè lǚ shì la!

J      shì la,  
(a little "dōu dōu" nail)

M      nǚ lǎn chōng

(takes out nail, puts it in cup)

K      zhèi ge shì a?

J      ān.

K      ān, kě shì zhèi ge lǚ shì a.

392

K (15)

- 91 -

J Kàn gǐ lái kěn xiàng, ma.

K lú shì la, nǐ kàn ma, zhè ge dōng

X / bié de dōng xī na. ~~wǒ zài~~

yǒu zhè ge xiǎo dòu dòu la,

( puts another dou dou in cup  
Then more

M lú dūo, bā<sup>na</sup>? sūn?

K lú dūo, kǎi yǒu méi yǒu, a?

Méi yǒu, le?

sūn, nǐ lái ná ~~H B H~~?

fǎo, le.  
( puts cup on ground )

M Wǒ xiǎng méi yǒu le, bèn lái jìn lú

dūo ma.

( pulls out whole drawer )

K nǐ lái zhè ge chōu tì ná diào.

400

(K) nǎ xià lái kān ma.

M xiǎo xīn er, bié zǎ dào jiǎo.

(J, M, help in pull out drawer, set in on floor)

K Jiāng à yí, bāng wǒ nǎ yí xià HBH?

bāng wǒ ná.

M wǒ xiǎng méi yǒu le.

K yǒu LA!

(takes out newspaper)

M méi yǒu le, běn lái jiù lù dūo, nǎ yǒu nà me dūo ne?

Nǐ chà lù dūo / yǒu le yě ~~get~~ <sup>yi jīng</sup> gǎo dūo le.

K (15)

- 93 -

404

M)

(takes out some books. A few pieces  
out, kao xiang zhao dao yi ge li tao.  
of plastic remain)

you mei you zhao dao?

K

mei you a.

(takes out some magazines)  
zhei ge ~~dao~~ / ~~zhao dao~~, kai you la,  
huo chai ba.

(shakes a match box)

M

zhei ge li yao wan.

K

huo chai.

M

huo chai li wan, wei xian

(M takes away matches)

K

shao qi lai jiu zao le.

M

um.

J

dui.

H09 (dumps drawer, bashes it on ground)

K bà bà ---

(J points to a dōudou on the ground)

~~M~~J ǒu, yǒu yí ge, yǒu yí ge.

K shén me?

shén me? nà shén me?

? moves drawer

J nǐ liǎ chōu tí nà kāi.

M (laughs) hā a.

(moves drawer so he can see)

K ǒu, zěn yǒu lái yí ge?

(picks up dōudou)

M xiā māo pàng dà sǐ kào, zǐ,  
(=cat) (=mouse)

(Deaches for cup)

K xià sǐ, éi.

K (15)

- 95 -

411

M

mei you le.

K

bei, zi ne?

(M points to cup, hands it to him)

M

bei, zi a? zai zhe' ne.

K

a, kao, gei wo, fang dao zhe' li dou.

(puts dou dou in cup  
Then dumps them all out  
into drawer)

M

zhe' ge mi s b s?

K

dui.

wo yao xi mi.

M

um.

(puts dou dou back in cup)

H16

(some remain out)

J

kāi yǎn, kāi yǎn.

K

ūn? á? zhè shén me?  
(doesn't get it, J points)

J

lú lì chéng, chāo tì lǐ.

K

gān má?

(looks, finds them, puts  
them in cup)

lái wā mǔ, nǚ lái wā HBH?

yào zěn me wā? yòng zhèi wā,  
ge

M

wǒ kàn yòng nǚ zhèi ge / dà jiā zì  
jiā kǎo le.

(looks at M)

K

ā? kǎo a, yòng dà jiā zì jiā kǎo lā,



422 (K) " gong " wǒ, ē,  
(pretends to be steam shovel)  
(re: tweezers)

J nèi biān lú shì yǒu yí ge xiǎo jiā zǐ ma?  
(n.a)

M lú yào, kāng kāng, nèi yàng diū /  
nǐ nèi yàng /

J kāng kāng, nà biān shì yǒu yí ge xiǎo jiā  
zǐ ma?  
(n.a)

M yòng zhèi ge kǎo yí jiā, zhè yàng zǐ,

(pt. uses tweezers to pick out  
dòu dòu, moves from drawer  
' to cup)

K (fresh) lǎo bā, lǎo bā, lǎo bā, lǎo bā,  
wǒ zhī dào, le, ma.

M ~~jiā dào /~~  
jiā dào. zhèi ge bēi zǐ lǐ miàn.

424  
K

kǎo,

m

fàng dào zhè ge, zhè yàng jiǎ jìn qù.

K

nǚ lái nǎ zhè. fàng zài zhè.  
nà kǎo nián er.

R

bù zhī dào / ---

K

nà ge / zhè ge guō zǐ lǐ tóu.

m

er.

yí ge, / ---

K

lú yào shù la.

m

er, a wèi shén me lú yào shù?

429

K

lǚ yào shū lǎ, nǐ shǔ lǚ hǎo tīng lǎ

M

lǚ hǎo tīng a? qí guài.

(n.a)

(20 seconds)

(puts more in cup,  
M reads book)

looks, examines dough,

picks more up, puts them in,  
using tweezers)

(laughs) lē e e e. hǎo xīng kǔ a

ou,

K

m

J

hǎo lǚ hǎo wǎn?

K

hǎo wǎn a.

(puts another in cup

dāng rán hǎo wǎn a.

(25 seconds)

(works on tweezers, looks at TV,

puts in another ~~loud~~ )

441  
(K)

hǎo le.

J nǐ dōu zǎ jìn qù le zěm me bàn  
ne?

K um, dào zhè ~~q~~ guā zì lǐ tóu,  
èi, hǎo le.

M ǒu. (pointed into drawer)

K dào zhè guā zì lǐ tóu,

M lǚ. shù yào xǐ mǐ. ma?

442

K (15)

- 101 -

K

xī mǐ , xǐ hǎo le a.

m

ǒu , nà me , zhè jīng gāo dào zài nǎr  
ne?

K

dào zhè lǐ tōu .

m

zhè lǐ a?

K

zūn .

m

zhè shì guō zǐ a?  
~~lǐ~~

( M pours "rice" into  
drawer  
again )

K

ūn .

m

kǎo .

K

hǎo , le , nǐ měn yào zhì jiāo yì .

jiāo .

446

M

ou,

K

zhè ge cài dào /

(taps drawer w/ old telephone dial)  
turn basket

dong dong.

M

um?

nà me, ~~zhè~~ zěn me yàng zhǔ, ne?

K

um  
'xi

~~xi~~  
er

"wei!"

"xu"

(pours "water" over  
~~the~~ rice)

M

zhè shù gān shén me?

K

zhǔ a.

(turning phone dial)

(sing)

yí er ,

yí er ,

yī / yī er ,

yī er (8x)  
lòu!

"Rong!" (warning phone dial in air.)

K (15)

-103-

453

m

zěn me le?

K

shāo le.

J

(laughs) hā a a a.

m

(laughs) hē e. ài yó, zǎo gāo le.

nà zhè fàn lái néng bù néng chī na?

K

kě yǐ a.

(R laughs)

(takes out one "grain of rice")

m

èi.

K

zài zhū a.

(smells it)

m

lǎo le méi yǒu a?

K

ūn, lǎo chǎi a.

455  
M

— 104 —  
(waves hand in front of nose)  
ai yó, nà / shù / shù lú shù shāo jiāo

le a?

K

méi yǒu la.

M

nà zǒn me kù chǒu, le, ne?

(bites into another "grain of rice")  
This time a tiny plastic frog

K

ai yó! wǒ lú yào wǎn zhèi ge zhū

cài, le a.

wǎn xǐ zǎo la.

(M takes frog away)

M

ai, nà nǐ lú yào zhè yàng zǐ, nǐ zhè

ge dòu dòu yì diū le, jiāng lái jiū

zhǎo lú zhǎo le.



459

K (15)

- 105 -

K

wǒ yào wǎn xǐ zǎo la.

(dumps "rice" out of drawer)

wǒ jìn lái le, kào shuǐ fú oū.  
(sits in drawer as bathtub)

J

(laughs) hō o o, nǐ zài zuò shén

me, a?

R hǎo.

K

xǐ zǎo a.

J

xǐ lěng shuǐ hái shì xǐ rè shuǐ?

K

xǐ lěng shuǐ.

M

zuì jìn, kāng kāng xǐ lěng shuǐ. kē e

J

nǐ bù lěng a?

K

bù lěng a.

462

J nǐ lù huì fā dǒu a?

K lù huì a. Ma, wǒ yào bǎ zhèi ge yě  
ná chū lái.

(pulls out another drawer)

M lù, ~~shuō~~ yí ge gòu le. Kāng Kāng,

K liǎng ge la.  
(pulls on rac. strap)

M nǐ líng wǒ shuō, wǒ mén zhǐ yǒu yí  
ge Kāng Kāng. yí ge yù gāng jù gòu le.

K xià qǐ de.

M Kāng, nèi ge lù néng dòng.

K wǒ yào / ---

K (15)

- 107 -

465

M

nǚ xǐ zǎo, wǒ gěi nǚ cǎi fēi zǎo.  
(rubs butt)

K

xūn? ài yó, hǎo tóng ou.

(sits in "tub" again. M: gives

M

zhèi ge zhèi ge dà le xiǎo de |

hūn "soap"  
(plastic)

(rubs self w/ "soap")

R

duì.

M

nǚ dà le, zhè chūn tì xiǎo, nǚ jìn  
zuò lú jìn qù le. nà, fēi zǎo.

gěi nǚ cūo gān jīng a.

K

"hōng!"

M

xūn? nǚ zěn, me, le?

K

chōng. shuǐ. a.

467  
M

108  
( "washes" )

qū

Xǐ gān jǐng, le méi yǒu?  
(n.a)

K

wǒ jìn qù ná / wǒ yào cǎ hěn duō fēi

zǎo

M

ūn, kǎi yǒu zhèi liáo tuǐ yào cǎ  
(M points to his legs, then to hers)  
zhèi liáo tuǐ shàng yě yào cǎ yì diǎn a,

(rubs legs, M points to spot on his leg)

gē bei shàng a, xiōng pǔ shàng a,

(takes tweezers, pulls at legs)

fǎo a, zhè / zhè / zhè / zhè lián ne?

ná cùo le! (laugh) he e e

(R laughs)

472

K (15)

- 109 -

K

kè?

M

nǚ gān shén me?

K

jiā máo a. (laughs) ká a a.

[R laughs]

ké e e.

M

nǚ yǒu máo a?

K

yǒu a! wǒ yǐjīng nàdiào le.

[M cooles at his leg]

(End Side I)

— 10 —

2-05

K (15) <sup>TP110 blank</sup> - / / - (Side 2)

K Nèige / Kàn lǐn dào, a, wǒ yào jià nǐ  
de yǎn zhū zǐ.

M ān, nà kě lǐn xíng, Kāi shén me  
wǎn xiǎo? Wǒ Kàn Kàn, zěm me le?  
(n.a)

K zěm me gǎo de? zěm me měi shēng jīn  
le?

M Ruài le ma, nà wǒ / wǒ zài lái  
shì shì Kàn a, ā?

K Kāi dà shēng // zhè yǒu shēng jīn,

M lǐn xíng, lǐn xíng, yǒu měi yǒu? yǒu měi  
yǒu?

09  
K (M plucks a hair out of K's leg.)  
yǒu ǒu.

M (laughs) hā a a a!

K tūn, kǎo tóng ǒu. wā! yó!

M (laughs) zhēn de yǒu ma? hā a a

K tūn, nǐ qū dǎ / dǎ kǎi kǎi kǎi yǒu  
méi yǒu shēng jīn.

M diàn shì huài le. ~~xiàn~~ xiàn zài / nǐ  
xiàn zài lú yào kǎi. nǐ kǎi le měi ge  
yǎn jīng biàn chéng le jīn shì jǎn.  
jiāng lái jīn zǎo gāo le.



14

K (15)

- 113 -

(picking at legs w/ <sup>twizzers</sup>)

- K

wǒ yào kàn , wǒ yào kàn "

xíng de ān  
~~xíng de ān~~

~~xíng de~~ "quán" (= propoganda films of <sup>traffic</sup> walking - safety)

M

kāi / shí jiān kāi lú dào .

J

kāi shén me ?

K

kāi " xíng de ān quán "

J

òu , kāi méi yǒu dào ne .

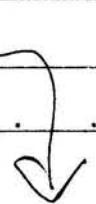
M

yě xǔ jīn tiān méi yǒu " xíng de ān  
quán " jīn tiān yǒu / yě xǔ yǒu bié de

DBD ?  
(n.a)

J

nǐ zǎo xǐ kǎo le méi yǒu a . ?



20  
M

mei you, jin tian mei you,

K

xi le liang shui zao le a.

M

jin tian xi le ma?

K

um.

M

shei gei ni xi de?

K

po po.

M

shen me shi hou xi de?

K

wan / zao shang.

M

eu,

jin tian zao shang ye xi le liang shui  
zao le a?

K

um.

26

K (15)

-115-

m

liú guò wǒ měn wǎn shàng lái shì xǐ ge

zǎo kǎo le.

(pointed to TU)

K

mào zi nǐ měi yǒu dài.

m

dài.

nǐ kàn nǐ de jiǎo zhè me kē, zhè me

zāng, wǒ měn wǎn shàng xǐ ge wēn

shuǐ zǎo kǎo le.

K

ā?

m

wǎn shàng lái shì yào xǐ ge wēn shuǐ

zǎo.

K

lǜ yào, wǒ yào xǐ lěng shuǐ zǎo.

(pulls at tweezer)

m

jīn tiān wǎn shàng lǜ jiǎo liáng.

32

(m) lù néng xǐ lěng shuǐ, yīn tiān xǐ wēn shuǐ.

K wǒ lǔ yào xǐ zǎo.

(picks up chopstick w/ tweezers)

zhè shì yí ge xiǎo kēu.

m á?

K xiǎo kēu.

m shén me jiào xiǎo kēu?  
(points chopstick violently at M's eye)

K HUI!, hē e, dǎ má zui yào

zhè ge xiǎo kēu a. "dōng dōng!"  
(balances tweezers on chopstick)

zhè shì nèi ge jiā zhǔ de nèi ge dōng xi.

m wǒ men kěn jiū méi yǒu kàn zhè lèi shū le.

K (15)

- 117 -

42

K

gěi wǒ jiǎng nèi ge dà / xiǎo xiàng nèi

ge gù shì.

M

nǎi ge ?

K

xiǎo xiàng

(M picks out Baby Elephant  
Bk)

M

xiǎo xiàng Bā Bū ma?

K

um.

M

zhèi ge a?

K

um.

M

ou, nèi ge xiǎo wǎn xiàng de gù shì

wǒ / wǒ jì dé nǐ kěn xǐ huān nèi ge / xǐ

huān nèi ge shén me / - - -

K

xǐ huān shén me ?

47

M

118  
(M ~~looks at~~ lion blk, Simba)

Xi huan nei ge / jiao shen me de?

jiu shi nei ge xiao hai gen shu zi de gu shi.

a.

K

kao, (as though she had stomped telling story & her wants next line)  
hou lai,

M

bu zhi dao zai nar ne?

K

wu yao \* jia pen . ne.  
(clicks tweezers in air)  
"ka ca, ka ca, ka ca!"

(TV: magazine model)

M

Kang kang, zhe shi shei? zhe shi shei?

K

Zhang Li Min a.  
(= singer)

K (15)

- 119 -

55

m

duì

Zhāng Lì Mǐn

(TV: little boy feeding Dad a Ritz  
cracker)

ēi, nǐ kàn zhèi ge bǎo bǎo

K

ūn?

m

zhèi bǎo bǎo zuò shén me a?

J

zài gān má a?

K

chū líng gān

J

tā zài chū a?

K

gei tā bà bà chū

m

ūn, tā zhēn shì ge guāi bǎo bǎo a

huì gei tā bà bà chū líng gān ne

62

K ūn, tā / nǚ, nǚ mǎi bǐng gān gěi wǒ

bà ~~bà~~ chū hǎo le.  
(R laughs)

M wǒ mǎi ~~bǐng~~ gěi / bǐng gān gěi bà ~~bà~~  
chū a!

K wǒ bà. ~~dū~~ / ---  
zhèige

M gěi nǚ bà chū a?  
(n.a)

K (points to top of page, TV ad: health tonic)  
zhèige guò cháo níng mēng chá,  
(Nestea)

M bǔ shù, zhè shù shēn me / zhè shù shēn  
me ~~shù~~ ~~kǎ~~ jiàn,  
sù tǔ.



67

K (15)

-121-

K

~~shì~~ sù tǐ jiàn gān má?

m

sù tǐ jiàn yě shì yì zhōng / jǐn liào a.

K

shén me jǐn liào?

m

jǐn liào jiù shì hē, de dòng xī.

K

(trying to figure out full meaning)  
chá a?

m

lú shì chá, xiàng niú nǎi yí yàng de

dòng xī.

K

lái lái de?

m

um.

K

méi yǒu wèi dào?

(still sitting in drawer, picking at  
toes w/ tweezers)

m

xiāng. xiāng. de.

73

K shén me wèi dào ?

M xiāng, de ma. nǐ jiù dé niú nǎi  
méi yǒu méi yǒu wèi dào a?  
(looks puzzled)

K méi yǒu, a.

M niú nǎi lèi shì kǎn xiāng ma?  
(h.a)

K děng yí xià / mīn, gēn mǎ lì à yí  
shuō, gěi wǒ mǎi yí diǎn nà ge jīn  
mì táo gěi wǒ kē.

M lèi shì jīn mì táo.

K (15)

- 123 -

78

K

mǎi yì diǎn nèi ge jīn píng guǒ gěi wǒ hē.

m

lú shù, zuó tiān wǒ mēn chū de lú shù zhèi ge. nèi tiān jīn yì jiě jiě chū de lú shù zhèi ge.

K

shén me?

(very exaggerated third tone)

m

nǐ yào wǎng le, jiàn jiàn měi.

K (mimics)

jiàn jiàn měi.

m

dūn

K

wǒ yào hē / nèi ge, wǒ yào hē jīn píng guǒ. nà, wǒ yāng jīn tiān kuàn le.

83

M: ǒu,

K: huàn le yí ge.

M: ~~to~~ huàn le?  
(n.a.)

Wèi shén me yào huàn ne?

K: Zhēn yí hē le líng wài yí ge.

M: ǒu, Zhēn yí hē le ~~le~~ líng wài yí ge.

K: Zhēn yí / ---

M: ~~zhe~~ Kě shì nǚ wài shén me yào gēn zhēn yí  
yí yàng ne?

K: Wǒ yào xiàng Zhēn yí yí yàng.

M: ǒu.

87

K (15)

- 125 -

m nǚ xī huān zhēn yí a?

K ūm.

m Kāng kāng, nǚ kàn, (laugh) hē e.

K shén me?  
(TV: fuzzy headed Einstein)

m nǚ kàn zhèi ge lǎo gōng gōng.

(K crawls over to look very closely at

K zěn me le? zěn me le a? Einstein's face)

m nǚ kàn tā de hú zǐ.

K zěn me le?

m tóu fǎ.

K zěn me le a?

m dūn lái, le, ài.

93

J (laughs) nǐ kàn tā tóu fǎ ,

M (laughs) kē e .

K (laughs) kē e .

R (laughs) kē e e .

K um, xiàng yí ge wài guó rén

M (faintly embarrassed) <sup>R tā shì,</sup> um, tā jiù shì yí ge wài guó rén , duì .

( looks at Einstein )

um .

K zhè xià miàn shén . mǎ dōng xī ? dǎ kāi  
gěi wǒ kàn kàn ,

M nǎ yí ge ?

99

K (15)

- 127 -

K

zhè xià miàn (points to front of elephant bk)

M

zhè ge xià miàn?

K

tūn.

(takes elephant bk)

M

ōu.

K

tūn, nǐ gěi wǒ jiǎng nèi ge shū zǐ kē xiǎo lái.

M

wǒ měi zhāo dào nèi běn shū, wǒ xiǎng xiàn zài / ---

K

xiǎo lái kē shū zǐ, shū zǐ kē xiǎo lái (TU: tape rec. ad)  
/ zhè shén me lù yin jī, a?

103

M

zhèi ge shì lù jīng jī -

K

zhè lù shì lù jīn jī a?

M

lūn.

K

"āo!" (steps on old telephone dial)

M

lù yí yàng a.

R

ou.

(TV: fleet of aircraft carriers)

J

yào! nǐ kàn kǎo duō a.

K

shén me?

J

nǐ kàn kàn, kǎo duō / kǎo duō chuán  
kǎo duō fēi jī ou.

M

zhè shì dà chuán. jūn jiàn.



K (15)

- 129 -

107

K

jǐn jiàn a?

(walks off into dining rm.)

M

ūn.

K

ái, nǐ yào zǒu le. ?

J

méi yǒu, wǒ tài / wǒ nà yàng zuò tài

lèi le. Wǒ yào dào zhèi lián lái zuò,

(digs in drawer, fiddling w/ lion tok.)

M

nǐ zuò shén me, kāng kāng ?

K

~~zhāng~~ zhǎo / xiǎo fāir hé shū zǐ, a?

M

ōu.

K

\* xiǎo fāir hé shū zǐ, ne ?

116

— 130 —

(looking up bk . . .)

K

Xiǎo lái hé shū zì

(pulls all pages & pages of ↓ torn bks)

J

Nǐ de shū zěn me dōu shì yí piàn yí

piàn de?

(R laughs)

(M searches thru another drawer)

K

zhè shén me?

M

~~hūi lú lái~~

shuō lú dīng zài zhè chōu tǐ lǐ a.

méi yǒu . méi yǒu .

(K stuffs bks back into drawer, M finds bk)

ei .

(it was a false alarm)

K

ā? zhǎo dào méi yǒu ā?

K (15) - 131 -

124

M

ūn, lú shì a. dōu méi yǒu nèi běn.

wǒ zhǎo dào kǎo jǐ běn.

(R laughs)

jūn shì "hé ~~xiǎo~~ mǎ de gù shì" kǎi yǒu

"pàng xiǎo zhū" de gù shì", kě shì méi

yǒu xiǎo kǎi de gù shì.

(M shows 1c bks. she did find)

K nǚ mǎi le sān běn.

M

(disagrees)

wǒ mǎi le sì běn, a. DBP?

K

ūn.

M

"pàng xiǎo zhū", "xiǎo kóng xiàng",

"hé mǎ qí yù jì", kǎi yǒu nèi ge /

130

(M)

jūn shì měi yǒu nàige " xiǎo lái hé

shū zǐ." a. wǒ kàn kàn zài lú zài zhè

lǐ? dà gāi lú zài zhè. ge chōu lì,  
(1/2 seconds)

(M opens more drawers, looks thru)

ūn, kǎo xiàng yě měi yǒu a.

(K closes drawer v. deently)

~~sh~~ !

K

lǐ. nǚ lú lú / nǚ lú lú kàn / kàn  
(M looks thru 2 more drawers)

zhè ge xià miàn a?

(M gives K a stick)

M

xià miàn měi yǒu, wǒ zhū dào, xià

miàn měi yǒu, wǒ gěi nǚ zhèng lǐ guò xià

K (15) — 133 —

(M looks at calendar, <sup>Thru mother's diary</sup> <sup>secretly</sup>)

141  
(m)

zhè ge chōu tǐ , zhè tài luàn le , zhè me

luàn zěn me dé liǎo .

(K watches M paw through)



K ~~zhè~~ shén me , a ?

m kǎo xiàng shì yí ge tiē zhǐ , a ?

J zhè shì yí ge tiē zhǐ .

R ǒu .

K sī xià lái , wǒ yào tiē .

J tiē nǎr ?

K tiē dào wǒ de shǒu shàng . . . . .

147

M nǐ xiān xiāng xiāng tiē zài nǎr ?

K tiē dào wǒ de shǒu shàng a,

(M laughs)

tiē zài nǎr ?

(sticks stickers on hand)  
um.

shén me, a ?

(Shows it to M)

M nǐ jì lú jì dé / nèi ge / nèi ge / shén

me dōu ~~shì~~ <sup>hūi</sup> shì (drops hands)

nǐ jì lú jì dé nèi ge zěn me fú shì ?

"ào!"

(M shows K pic, cowboy shooting a target "76") (-mark)

zhè shì kāng kāng yī fú shàng de yī ge lú ān.

155

K nà huì chū diàn .

J xiǎo xīn .

( monkeys w/ TV set )  
 m (imp) guò lái , xiǎo xīn , guò lái , guò lái ,  
 kāng kāng , guò lái , lèi yào dòng tā ,  
 wéi xiǎn .

( M. searches thru papers )

K wǒ yī kāi là là huì chū diàn .

M xīn .

K là huì diàn sī .  
 liǎng wǒ zhǎo nèi ge ,  
 dào le !  
 (K finds lion bk.)  
 ài yá ! zhǎo

m ǒu , zhè shì ma ?

162

K

ūn.

M

ou, duì le.

R

zhēn de? zhēn de huà a?  
(na)

J

wǒ bāng nǐ ná xià lái, HBH?

K

ná diào la. wǒ / nǐ gěi wǒ jiāng  
ná / ūn, nǐ gěi wǒ jiāng a. nǐ gěi  
wǒ jiāng a.

(M takes bk, looks at drawings)

M

nǐ xǐ huān tīng zhèi ge gù shì a?

K

duì ma.

M

xiān zài xiǎo guāi guāi de shū. nǐ ~~de~~ <sup>dōu</sup> lú!



168

M

Jing la?

(points to drawing) of  
(pic stairs to staircase)

K

um, shen me a?

M

zhe shi shen me?

K

wo hua de you qi a

(pic drawing - orange  
swatches)

M

ou

paint  
K points to

K

zhe ge shi zhe ge

patch

M

zhe ge shi shen me?

(points to staircase)

K

zhe ge shi mang guo

M (skeptical)

zhe ge shi mang guo a?

K

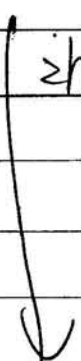
um

M

wo kan bu xiang ma, zhe ge bu jiao

172  
(M)

Xiàng      S BS | zheige lü jiao xiàng  
máng guǒ a ?



K

zheige shì lóu tī, "dōng dōng dōng dōng"

M

cǒu, (points to drawing of ladder on other side of paper,

K

"dōng dōng dōng dōng" "walks" fingers up ladder)

M

zhè lóu tī a?  
(h.a)

nà zhè ne ?

K

zhè yě shì lóu tī a. "dōng dōng  
dōng dōng dōng dōng dōng."

M

zhè yě shì a ?

K

ēi! (laughs). zhè bú shì a!

177

K (15)

- 139 -

M

nà zhè shù shén me ne?

(points to slats on ladder in drawing)

K

zhè shù yì tiáo, yì tiáo, yì tiáo, yì tiáo

M

ou. (waves hand)

K

"dòng!" zhè ge / ---

(J holds drawing/sideways<sup>up</sup>)

J

xiàng lú xiàng diàn shì tiān xiàn?  
(R M laugh)

K

ā?

J M

kěn xiàng.

J

diàn shì de tiān xiàn.

K

(laughs) ká a a.

J

xiàng bú xiàng?

179

K

dù , dù , dù ,

( fans self w/ book )

M

(mimic) " dù , dù , dù "

K

nǚ gěi wǒ jiǎng zhèi ge la , nǚ gěi wǒ  
jiǎng zhèi ge . ( fans w/ notebook )

M

kǎo , wǒ gěi nǚ zhèng lǐ yí xià zhèi ge  
zhǔ ; nǎn kǒu jūn jiǎng , ou .

K

kǎo ,

( M dips thru bk , drawer ,  
K watches )

M

zhèi me duō ~~~~~

K

wǒ yào hān dèng zǐ ,  
( fans )

K

ou ,

185

K liáng lèi liáng Kuài a?  
(na)

wǒ / wǒ yào là / là là shì zài nǎ yí  
ge tóu shàng a?

m wǒ lèi xiǎo dé yē, tā dēng yí xià jiù  
lèi kù lái,

Runs to balcony, opens  
screen  
a little

K wǒ dào kàn tái qù.

m nǐ dào nǎ qù a?

K dào yàng tái qù.

m lèi, nèi lián kàn bú jiàn de. ~~net~~

~~lian~~ yǒu kēn dūo wén: zǐ -  
wài tóu

nǐ lèi shì yào wǒ gěi nǐ jiāng nèi ge qù  
shì ma? (n.)

190

(M)

shū ne?

(comes back, pulls off piece paper)

K

ūn, shū, shū zài zhè a.

(M takes bk)

M

wǒ / wǒ yě zài xǐ huān zhè sì běn shū e.

wǒ jiù dé / qǐng nǐ bǎ nà sān běn  
shū dōu ná guò lái.

K

gān má dōu ná guò lái?

M

ūn, wǒ xiǎng kān.

(pushes books over)  
sits beside M

K

dōu ná guò lái, le.

M

ūn.

(M sets out set of bks)

"pàng xiǎo zhū," "hé mǎ qí yú jī."

198

K ⑤

-143-

K

nǐ xiān jiǎng zhèige.

M

"xiǎo mǎo xiàng," gēn zhè shì / zhè shì / ---

K

jiǎ zhuāng. zhè shì shuō "yǒu qī wèi gān." HBH?

M

(laughs) hē! kǎo.

K

jiǎ zhuāng zhè yě shì zhū, tā shuō (=shuō)

"yǒu qī wèi gān."

M

ou, nà zěn me lián ne?

K

um, nà jiù liú yào mō a.

M

ou,

K

ou, gān, le, ou! . . . . .

204

(K)

ūn, gān le. ǎi.  
(reads to hippo book)

J

gān, le. kǎo. gān, le kǎo.

m

gān, le kǎo.

(set it to side, it falls over)  
pats pig book over, it falls off.  
rubs his red dress, pretending  
it is wet paint)

K

nǐ gěi wǒ jiǎng zhèi ge. zhè yě gān le.

m

zhè shù shéi?  
(reading off by one) (m points to each character in title)

K

~~zhè shù~~ xiǎo / kǎi / hé / shū / zǐ. he reads them off one by one)

(ling) jiǎng. a.

(m holds bk open to K, pic boy opening gift - gets gun)

m

Nú Kè guò shēng. rì. de. nǐ tiān. a.



K (15)

- 145 -

2M

K

nǐ gěi wǒ jiǎng a.

M

nǐn?

K (imp) jiǎng a.

M

nǐ kè / guò / guò shēng rì de nèi tiān

a, tā gāi dé dào le hěn duō lǐ wù,

qí zhōng yǒu yí ge lǐ wù shì / ---

K

nǐn, fàng zài zhè kè zǐ lǐ tóu,

jiǎng a / fàng zài zhè kè zǐ lǐ tóu

de qiāng, ma.

(M points to a <sup>pic!</sup> gift package)

M

ou. fàng zài kè zǐ ~~de~~ shì yì zhū

cháng qiāng a.

K

jiǎng / dǎ kāi jiǎng.

215

m

ūn?

K

ūn? zhè shì shéi?

m

zhè shì ní kè, (m points to Nick)

K

ní kè?

m

ūn.

K

jiāng / ---

m

ūn.

K

kǎo bàng a, MBM?

m

ou.

jīng gāi zěn me jiāng?

K ūn, jiāng kǎo bàng ou.

m

ou, ní kè dǎ kāi zhè ge kē zì yì

kān.

219

K (15)

- 147 -

(m)

ài yá! shì yì zhū qing jiang, kǎo kàng e

(F returns)

K

lǎo bà, nǐ dào nǎ lǐ qù? um, um,

lǎo, nǐ qù nǎ lǐ le?

F

wǒ qù kàn kàn wǒ mén diàn shì huai

le méi yǒu.

kàn bú lái le. yuán lái / ---

m (to F)

bú shì lǎo?

F

yuán lái méi yǒu huai.

m

duì a. jiù shì wǒ mén diàn shì jē.

F

yào xiū le. kǎo lǎo, yào / yào huā

223

(F) liǎng qiān kuài, á?

(turns around)

K (imp) nǚ jiǎng ma. tūn, nǚ / éi, zhè meí

jiǎng a. (grabs at blouse)

M zhè lǚ shù jiǎng wán le ma?

K zhè meí jiǎng.

(points to pile of presents in pic)

M zhè hái meí jiǎng a? mānēnē, dī

ē tiān a, ní kè jiù tí zhè jiǎng.

tā yào qù ~~shu~~ zuò shén me?

(points to Simba)

K tā yào tūn, rén / shū zǐ.

M lǎo, mā <sup>shēn</sup> me, tā meí zǒu duō yuǎn

a, jiù yù dào shū zǐ lo.

K (15)

-149-

229

(picks at feet w) scissors.)

K

ūm.

m

nà me, shū zǐ duǒ zài / zhèi ge zì shù

shén me zì?

(m points "L")

K

shū zǐ duǒ zài dà shù huī miàn.

m

dū, nà me tā de yǎn jīng ne?

(m points to lion's eyes)

K

zhēng dé hěn dà, hěn dà, hěn dà,

hěn dà, hěn dà, hěn dà, hěn dà

(looks at floor)

m

ūm, nà me ní kè / ní kè jiù dà

shàng jiǎo le. ní kè zǎn me jiǎo de,

nǚ yì dé lú yì dé?

K

lú yì dé le.

(A turns page. Simba is crying)

234

-150-

M nǐ kě shuō "lǜ xǔ chāng!" nǐ zhèi ge  
yě shū zǐ, wǒ yào kāi jiāng le.  
(M turns page. Pic: Simba crying.)

nà zhū shū zǐ,

K zěm me le?

M nǐ kāi tā zěm me le?

K jiǎng huà a?

M èi, tā hái kǔ le ne!

K èi, jiǎng huà a.

M nà zhū shū zǐ jiù jí má kāi kāi la.

"xiǎo hái bié luàn kāi jiāng a,

wǒ shì lǎo shū zǐ Xīng Bā,

K ⑮

(k looks at TV)

239  
m)

wǒ gēn biān mei yǒu yá chǐ , wǒ yì diǎn  
yě bù yǒu ,

(sticks tweezers in mouth :)

lǐ !

k á ?

m nǐ tīng bù tīng wǒ jiǎng ma ?

k tīng , ma .

m nà nǐ zěn me kāi diàn shì ne ?

k wǒ zài yì biān kāi , yì ~~biān~~ tiān  
(=biān)  
tīng tīng nǐ jiǎng a .

m nà děng nǐ kāi wán le wǒ zài jiǎng

k bú yào , wǒ yì biān kāi , yì biān jiǎng

243

M

qí shù a. nǐ kàn le shū nǐ yě jì de  
zhè gù shì lǐ miàn shuō shén me le, DBD?  
(n.e.)

(looks back at bk.)

DBD? nà hòu lái nǐ kè zěn me  
cn.e)

yang? tā shuō "nǐ lú yào dǎ a."  
(n.a)

Kě shì nǐ kè yǐ jīng kāi qiāng le,  
nà tā jiū zěn me yang le?

K Kū le.

M

tā wèi shén me kū le? tā shuō shén me?  
(chews on tweezers)

K

zěn me le? tā zěn me le?



K (15)

-153-

2496  
m

lùn xiǎo de nǎi

(points to TV: Buddhist funeral, guy  
tears father's photo off wall, smashes it  
against table)  
attacks guy

K tā gān má liǎ huā / nǎ diào le nē?

m

ou, wǒ lùn zhī dào a, dà gāi tā  
hèi xǐ huān tā bà. ài yó!

K

um

(goes over to TV)

#

gān má a?

m

dǎ jià le.

K

wǒ lái kāi dà diàn / kāi shēng yīn

m

lū, lū, wéi xiǎn, kāng kāng.

K

gān má?

253

m

jīn tiān lù xíng , diàn shì huài le  
lù xíng .

K

wǒ lái kāi / kāi shēng jīn ma .

m

lù xíng , diàn shì huài le . nǐ nà yàng zě  
hěn wéi xiǎn ,

K

ài yá / wǒ yào kān jiāng " xǐng de ān  
nà

quán " nèi ge shì ,

m

nà jiù méi bàn fǎ le . nǐ lǎ diàn shì  
nòng huài le . wǒ mén méi yǒu bàn fǎ .

(Sound is turned off on TV)

K (insisting)

na , wǒ kāi shēng jīn ma .

257

K (15) - 155 -

M shēng jīn kāi dà le yǒu diǎn wéi xiǎn,  
lù xìng. nà ge / ---

K Kāi xiǎo yì diǎn.

M Nà jiù gēn xiǎn zài chà lù dūo a.

K Nà shén me / shì / xiǎn zài yǒu méi yǒu  
jiǎng huà?

M yǒu yì diǎn diǎn.

lù yào tài dà ou.

K (whisper) hǎo.

M xiǎo yì diǎn / kāi / kāi yì diǎn diǎn.

hǎo le. kě yǐ le.

263

-156-

K (fresh) ting lü jian a.   
 (twins on sound)

M lü neng ting a.

R ting ~~lü~~ jian a.

(turns sound way up)

M sheng jin tai da le, zhe duo ran ting  
a, chao jia de sheng yin lü kao.

R tai da a, tai chao.

K (fresh) kao la! kao la! kao la! kao LA!

M kao la la, kao la, kao la.

K kao la, kao la.

M nü zuo / nü na nü zuo dao zhe lian  
lai.

(TV sound very loud)

K (15)

- 157 -

266

K

wǒ yào shēng jīn a.

m

nǚ bú yào kào diàn shì jī tài jìn.

shēng jīn tài dà la!

R

zhǐ yǒu kù de shēng jīn.

m

jīn shì kù gēn chǎo yà, tài kě pà m

K

hǎo la.

m

hǎo le, hǎo le, hǎo le. guò lái.

(TV: police rough up old lady,  
young man)

Kāng kāng, guò lái, kāng kāng.

Kāng kāng, guò lái, kāng kāng.

diàn shì dōu lùn néng kàn le. nǚ hái kàn

274

K

m̄

(margin on TV, woman shoots man in stomach)

R

zhèi ge shēn . me dōng xī ?  
(12 seconds)

(K sits on R's lap)

(war scene, slaughter on tube)

K

nèi ge zhèi yàng liú xiē . le .

M

duō kě pà . a , wǒ men nǐ cǎi yào kān

zhèi zhǒng diàn jǐng .  
(15 seconds)

(tube : lots of shooting)

2824

K (15)

- 159 -

R kāng, nǚ yǎ zhuāng zhèi ge mǎi kè fāng shū ge  
 diàn huà, nǚ gěi jǐa yí dà yí ge diàn  
 huà.

(Shakes head "no")

K "wéi!"

M kāng bǎ jiā, zǐ nǎ chū lái,  
~~zhū le~~

K "wéi!" a, lú yào.

"wéi!" "wéi!"

M nà, nǚ zěn me jiāng huà ne?

K "wéi!"

M bǎ jiā, zǐ nǎ chū lái, kāng kāng, nǐ  
 yàng ~~zǐ~~ wéi xiǎn.

291

K "wēi!" nǚ shì shéi?

M Kāng Kāng, lǎo dōng xī nà chū lái.

K "wēi!" nǚ shì shéi?

mei you ren. "ding"

J wǒ shì diàn shì yǎn yuán.

K wǒ zhè er gěi mā lì à yí a.

J ǒu.

R ǒu.

U gěi mā lì à yí a?

(n.a)

R gěi wǒ?

(n.a)

M kǎo bā, zài wèn yí ci.



K (15)

— 161 —

294

K "wei!" nǚ shì shéi?

R Wǒ Ài Mǎ lì, nǚ shì shéi?

nǚ zhāo nǎ yì wei?

K Wǒ shì Jiāng Chéng Kǎng. "ding"

(R laughs)

M nà jīn wǎn le a? méi jiǎng huà a?  
(n.a) (n.a)

R nǚ dōu méi jiǎng huà a? nǚ lú shì  
(n.a)

jiǎng jīng / jīng chá ma?  
(n.a)

K wǒ yào kǎn. kǎ tóng jīng. / wǒ yào kǎn.

2946

(K)

ūm / nèi ge .

(reaches for magazine of comics)

m

ūm ?

K

wǒ yào kàn / wǒ yào kàn màn huà .

(looks at comics)

m

nǎ yǒu màn huà ?

K

ūm , gāng gāng wǒ kàn dào màn huà .

m

où , yǒu yì diǎn , yǒu yì diǎn màn huà .

K

zài nǎr a ?

m

zhè lǐ .

K

nǐ gěi wǒ jiǎng , gěi wǒ jiǎng HBM ?

jiǎng kěn duō ( ? X ) HBM ?

302

K (15) - 163 -

(Tanzan Comic)

m mān huà? ǒu, wǒ kàn kàn.

zhè wǒ dōu kàn lù dōng e, fān zhèi ge  
kǎo le.

K zhèi ge nǚ kàn dé dǒng ma?

J ǒu, zhè tài shān ne.

m duì, zhè tài shān de gù shì, zhèi  
ge rén, ǒu.

K ūn. (

m tā jiù shì tài shān.

K ūn.

R Oh, it's Tazany.  
~~was~~

307

m

nǚ kàn tā de shēng tǐ zěn me yàng?

k

kěn dà,  
(R laughs)

m

kěn zhuàng, ǒu?

k

um.

m

nà tài shān hái yǒu yí ge nǚ péng  
yǒu e.  
(R laughs)

k

shéi? jiào shén me míng zì?

(m points to "Jane")

m

um, lǚ xiǎo dé jiào shén me míng  
zì e.

k

xiě míng zì měi yǒu?

(R laughs)

310

K (15)

- 165 -

m méi xiě , tā méi xiě ,

R (laugh) hē e e , tā<sup>isāngwán</sup> de míng zì  
shì "Jane"

m "Jane" a i

R "Jane" hō o o

m ǒu ,

(Points to "Little Lulu")

Pici little girl rocking & crying)

K gěi wǒ jiǎng zhèi ge ,

m zhèi shù shén me / wǒ kàn kàn ,

K zhèi ge ,

m zhèi ge wǒ yě kàn bù dǎng ma ,

R nǐ xiǎng shù shén me gù shù , kāng i

K um . . . . .

315

(Pic: girl fanning self)

M

nǐ kàn zhèi ge xiǎo fēi zài gān shén

me?  
(n.a)

nǐ xiǎng tā zài gān shén me

ne?

K

tā zài wǎn, éi? zhè gān má?

M

shì a, zhēn qí guài, wǒ kàn lèi dòng.

K

"yā ā!"

M

ūn?

K

yào nǐ, gěi tā yào nèi ge pí guǎn,  
lǎ tā zuǐ bā bāng zhù le.

(M R laugh)

K ⑮

— 167 —

319

(Pic: girl wearing hat, winter coat)

M

tā, nǚ: tā zài zuò shén me?

K

m̄, wǒ lù zhī dào.

(Pic: girl has flower in hand)

M

tā kǎo xiàng nǎ le yì duǒ huā a.

K

m̄.

J

tā mēn kǎo xiàng zài cháng gē sī de

K

nǚ gěi wǒ jiǎng ma.

M

m̄.

K

nǚ jiǎng a.

M

tā nǎ le yì duǒ huā zài lù shàng zài

lù.

322

(M)

jué dé hén gāo xìng, yì biān zǒu yì  
biān chàng gē.

K

ūn.

[Pic: another child, lonely, off to side]

M

tā yě shì, tā zhǎng dà le ~~zuo~~ zǒu yì  
biān zǒu yì biān chàng gē, tā yě shì,  
tā zǒu zhǎng dé Zhè me dà,  
tā yě shì, yì biān liào a yì biān  
chàng, nǚ kàn, ōu?  
(n.a)

K

(sings)

"yě wǒ, mā mā mā mā"  
(= No meaning)

M

ōu!!



326

K á? shén me?

M nǐ kàn tā de yì sī shì shuō, āi de  
xiǎo hái dōu hěn kuài lè, kě shì shéi  
xiǎo hái tā jiào ~~jī mǐ~~ Jī Mǐ.  
(=Jimmy)

Jī Mǐ zǒng shì hěn jí mō de.

R ouch!

K gān má hěn jí mō?

M jí mō jué shì méi yǒu rén pèi tā,

(Points to "Prince Valiant")

K sūn, nǐ gěi wǒ jiāng zhèi ge.

330

M zheì, wǒ kàn lèi dòng.

K lèi ~~shì~~ / jiāng.

M nà wǒ zěn me jiāng ne? wǒ kàn kàn.  
ou.

K nǐ lèi jiāng wǒ jiù / ---

M ou, zhè lǎo xiàng shì yí ge lǎo gōng gōng.

tā / --- (points to old guy w/ sb'd attacking someone)

K jiāng zheì xié de / xiān jiāng zheì ge

M zheì ge a?  
(n.a)

zheì shì / zheì shì yí ge bái tóu. sǎ de.

K (15)

- 171 -

334

(m)

lǎo gōng gōng, tā nà zhē yì lǎo jiàn,

K

ūn.

m

tā / kěn shēng qì, suǒ yì tā lǎ / yì

fēng xīn yòng jiàn bǎ tā qiē suì le,

bǎ nà xiē zhǔ dōu gē pò le.

K

ūn.

(points to pic servant)

jiāng a, jiāng zhèi ge, a.

m

nà me, zài tā páng biān yǒu yí ge nián

qīng rén ou.

K

ūn.

m

Kāi dào tā nà me shēng qì, jué dé

"āi! kě lù fā zhè me dà de pǐ qì

ne?" tā jù xiǎo le.

339  
(M)

jiù xiǎng yào lái ān wēi zhèi <sup>wēi</sup> ~~ge~~ lǎo  
gōng gōng a.

J zhèi ge / zhèi ge rén a jiào zuò Huá Lún  
wáng zǐ, kān dào ma? (n.a)

M ou, tā shì yí ge wáng zǐ a?

J m, zhè shì tā de bà bà.

K "ou!"

J kě shì tā bà bà bèi fǎu dào shā  
diào le. (= pirate)  
(rolls over)

K cāi dào wǒ nà la. "Ah ~"  
(looks at comic.)  
↓

K (15)

- 173 -

343

J

zhèi ge lǎo xiān shēng hái lái bèi lái dào

shā ~~dào~~ le.

Suǒ yǐ zhè ge / zhè ge wáng / Huá Lǚ

wáng zǐ a yào / yào pǎo dào jī kǎi d

dì fāng qù , rán hòu qǐng bié rén lái

biāng máng.

C

K

nà zǐ me zhǎng hū zǐ la ?

M

tā shì yí ge lǎo xiān shēng, ma,

J

um, tā hǎo xiàng nián jì lǐ jiào dào

ma.

K

shén me ?

346

J Hua Lin wang zi hen nian qing, a.

K um.

J zhe shi lei shi nian qing de ren?  
(n.a)

~~M~~ M zhe shi / zhe shi ta de ba. ba ma.

ta ba ba lei jiao lao a. jin you <sup>ku</sup> ~~fu~~

zi le.

ni you mei you fu zi?  
(n.a)

(R laughs)

(looks up, sticks head in M's face)

K wo. yao bei shang yan jing. (laugh) he e..

350

K (15)

- 175 -  
[kneels & begs (like dog)]

M

[laughs] h e e e e .

K

xià sī fēn, lè.

[holds cardboard in front of face like mask, puts it down]

wǒ jìn yì diǎn kǎn ou, zhè yàng / zhè

yàng / zhè yàng / zhè yàng bǐ jiǎo kǎo

wǎn.

[hides face behind cardboard]  
m leans toward him waves

[laughs] h a a a a  
[points to m, doesn't wave]  
zhè / zhè ~~à jiǎo kǎo wǎn~~ (ver)  
jìn kǎo lè.

zhè / jìn zhè yàng.

J

Kāng, lái, kāng wǎn.

355

(J hands him a pen.)

K

ūn . shén me shì ?

J

fān guò lái .

K

shén me shì ?

(J shows him connect-the-dots drawing)

J

nà nǐ kě yǐ bǎ nèi ge / bǎ nèi ge /  
ūn / ---

M

tā bú rèn shì zì .

J

āi , kě yǐ bǎ nèi ge tā wán / ---

(ant crawls on k's hand)

K

éi !

J

yóu ! mǎ yǐ !

K

bá xià lái !

M

shén me dòng xī a ?



358

K (15)

- 177 -

K kǎo chǒu ǒu, kǎo zāng ǒu,  
(J slaps ant)

J gěi mā mā, mā mā dǎ tā nián qǐ le

kě yǐ kàn dào yí ge shén me dòng xī a  
(n.a)

[M starts connecting numbered dots  
to form picture of <sup>teddy</sup> bear, K watches]

M

yī zài nǎr a? ǒu, zài zhèr.

yī, ēr, kē ē.

K

wǒ kàn,

[K's head so close, M can't draw]

M

(laugh) kē ē, nǐ kào tài jìn le.

nǐ kàn lú jiàn le.

K

wǒ yào kàn.

361  
m

(K sits by m, watches her connect numbers)

sān, sì, wǔ, liù, qī, bā, jiǔ, shí,  
shí yī, shí èr, shí sān, shí sì,  
shí wǔ, shí liù, shí qī, shí bā,  
shí jiǔ, èr shí, èr shí yī,

K

nà yào gān má a?

m

hǎi tā lián qǐ kǎi, nǐ kě yǐ kàn  
zhè shì yí ge shén me dòng xī a?

K

wá wá.

m

um?

K

wá wá.

m

ou, shì a.

(screams from TV)

jiǔ / nǐ zěn me zhī dào shì yí ge wá wá?

367

K (15)

- 179 -

K kǎn dé kǎo xiàng shù yí ge wá wá.

m m.

K (comp) nǚ gěi wǒ jiāng a.

m sì shù, sì yī, sì èr.

K sì sān, sì wǔ.

m sì sān, sì sì, sì wǔ.

(puts book in front of face)

K gè / sì qī, sì bā, shù jūn, èr shí,

sān shí, jān wǔ, sān liù, sān qī,

jān bā, sān jūn, èr shí, sān sì,

sān wǔ, sān liù, sān qī, sān bā,

èr shí, sān sì, sān wǔ, sān ~~jiù~~,  
liù.

371

(K)

sān qē , sān tiā , èr shù , sān sān

sān sì , sān wǎ , sān liù , sān qī ,

sān bā , sān jiǔ , èr shù ,

m sì shù ,

K

èr shù lèi shì sì shù ,  
(R laughs)

m

èr shù yǐ kǎu hé ?  
(n.a.)

nǐ kǎn zhè shì shén me ?

K

wá wá ,

m

dù , ~~zhè shù~~ xióng bǎo bǎo lèi ,  
yí ge

375

K (15)

~~180~~ 181

(opens hippo bk)

K

wū

Texas

(m points to bear in picture)

m

m̄, yí ge xióng māo māo. eim?

K

(yell) "Ah ~"

(holds bk in front of face, shakes head violently.) ~~A~~ sho

m

kāi jì lú jì dé zhè ge pàng xiǎo zhū de

qù shù?  
(n.a)

(m shows him the "Pangkiǎo Zhū" Bk)

dēng yí xià,

K

m̄ m m

(m points to character "胖" )

m

PANG?

K

"dōng"

m

āi yé! . . . Zěn me le. ma? . . .

3798

( falls in M's lap )

K

zěn me le ?

(TV: guy w/ blood all over head)

M

ài yá! lián a, tā shòu shāng le.

K

tā gān má shòu shāng le ?

( K looks at TV )

M

dà gāi shì zhà dàn zhà le.

zhà le tā,

hǎi tā zhà shāng le.

K

zhè xiān zài zài nǎr a ?

zài yī yuán a?

M

dǎo zài dì shàng ,

zhēn kě lián a,

Everyone on TV has blood covering faces

K

shéi yě liú xiě le ?

M

nà xiǎo nǚ hái yě liú xiě le.

K (15)

— 183 —

(8 seconds) [M falls over "dead"]

[TV: in Saigon, everyone dies.  
K reaches for Mike]

386

K "wēi! wēi!" wǒ yào líng lù jīn jī le.

J dēng yì luǐr, mǎ shàng jiù kě yǐ le.

R dēng yì huǐr. dēng shù fēn zhūn jīn hǎo de.

M kǎi méi kǎo ne. kǎo le wǒ men jiù  
líng.

zhēn kě pà, wǒ zhēn shì bù xǐ huān

líng zhèi ge.

J ā, wǎn le.

F diǎn shì jū guān le.

389

K

(too close to TV)  
èi, ~~shì~~ kàn xìng de cān quán a.

M

diàn shì zhèi ge yàng zi lái néng kàn ma?  
(n.a)

nǐ zuò yuán yì diǎn kàn lái lái yì diǎn,  
(traffic safety show starts)

J

èi, lái. yì gōng chǐ lián ou.

M

ou, ai, yuán yì diǎn kàn, zhè lái/  
lái kě pà le, diàn shì / yǎn jīng kàn  
de lái nǎn shèn a.

(K moves back from TV)

F

Kāng, yì gōng chǐ bàn yǒu duō yuǎn?  
(n.a)

J

Kāng lái, lái zuò dào zhè lǐ.  
(J points to suitable spot on floor)



392

K (15)

- 185 -

K

úim?

(K moves there)

J

éi, éi, lái zuò dào zhè lǐ lái, yào bē

rǎn de huà, yǎn jīng huì / gǎn jīng

huì tóng.

(TV: guy in hospital, young woman gives him flowers & <sup>motorcycle</sup> ~~catches~~ <sup>patient</sup> bandaged all over)

nǚ kàn guò méi yǒu, zhèi ge? úim?

K

Kàn guò

(TV: patient throws helmet across room. Everyone looks

J

tā zěn me le?

upset)

K

shǎi shāng le.

J

úim, nà tā wèi shén me yào chāng shǎi (n.a)

K

ān quán mǎo.

J

(laughs) hē . e . . . . .

396

(U)

tā wèi shàn me kù / fù shòu shàng de!  
(n.a)

K

zěn me le ?

um, nài ge / ---  
(CTV: guy starts crying)

F

~~mā~~ → yǒu yí ge nèi ge / ---

K

mā!

F

yǒu yí ge "miàn duì xiàn shí de wèi tí"  
de nèi ge /

J

"miàn duì wèn tí."  
(= T.V. show)

F

"miàn duì wèn tí." hěn jīng cǎi,  
nǐ kàn. le mei yǒu ?

400

K (15) - 187 -

J

zuó tiān a?

F

um.

J

mei you.

F (to J)

um, you yi xie guo wai hu lai de  
jiang hua li jiao gan jiang. ta men  
shuo "Guo Ming Dang" de jie dian.

ta men shuo wei shen me / "Deng Xiao  
Ping" ni men yi ding yao jiao ta "Deng

ai " ?  
a p...  
(= shuo Deng)

qi shu, zheyang ye mei shen me yi yi  
na fang wen ta men, dan lao.

405  
(F)

hēn gǎn jiāng ,

bú guò yě dū la , jiù shì cōng xi<sup>ti</sup> /  
gè fāng miàn lái tàn tāo .

(TV: med students observe  
plastic model of brain,  
skull x-ray. K  
watches seriously, scratches  
knee)



415  
K

jiù<sup>hào</sup> chē lái le.

jiù<sup>hào</sup> chē lái gàn má?

J ā?

K nà jiù<sup>hào</sup> chē lái gàn má?

J yǒu rén shòu shāng le yā. D B D?  
(n.a)

K wǒ yào kàn zhèi ge.

R kāng kāng, nǐ zuò guò mó tuō chē mei yǒu?  
(n.a)

J kāng kāng, qǐ guò mó tuō chē mei yǒu?

K um?

K (15) — 191 —

421

J

nǐ zuò guò <sup>(shakes head)</sup> mó tuō chē méi yǒu?

K

méi yǒu.

(TV: movie ad)

Q

wài guó diàn yǐng ma?

J

duì.

F

zhè/zhè "Zhāng Yù Líng" shì bù shì yí jiàn  
yǎn diàn shì de nèi ge?

J

bù xiǎo dé.

F

tā shì / tā shì Zhōng / zhōng / Zhōng  
Huá Huá Kōng zhōng xiǎo jiě nèi ge?  
(= CAL) (= stewardess)

J

ān.

H2H

F

zěn me huì zhǐ yǒu èr shí sān suì ne?

kè, gāo lèi hǎo yǒu sān shí èr suì.

(R laughs)

(TU: ostriches in desert)

J éi, nǚ kàn nà shì shén me?

K shén me?

J túo niǎo.

K túo niǎo. chòu chòu.

(TU: giraffe)

J túo niǎo pǎo dé hǎo kuài a.

K túo niǎo chòu sī lè.

J Kāng, zhè shì shén me?



426

K (15)

- 193 -

K dà lǚ . cháng jǐng lù .

U cháng jǐng lù .

K nài ge / ---

U nǐ zài dòng wù yuán kàn dào le méi  
yào ?  
(n.a)

~~K~~ ~~kàn dào~~  
R tā de zǐ . túo niǎo shì lèu shì ?

K nà ge / nài ge túo niǎo , dà dòng wù  
yuán kàn nài ge túo niǎo a .

U ưn .

(nearly bashes his head running off)

K ưn / nài ge / tā lǎo chàn ou !

429

J ou, mei xi zao, DBD?

K du.

J um.

K hen chou.

J Kang kang, ni kan nei ge.

ei, ni kan nei ge tuo miao de tui  
hao chang, ta ke yi pao hao kuai a.

R ta ke yi / la / la xiao che zi .

K um.

ta ke yi zhe yang zi pao.

pao de ~~kan~~ <sub>hen</sub> kuai, hen kuai, hen kuai,

K (15)

- 195 -

431

(K) hěn kuài, hěn kuài.

J pǎo dé fēi cháng kuài.

K duì.

J nǐ zhī dào tā kài pǎo de shù hòu tā zěn me bàn ma?

K pǎo.

[looks at J, watches]

J tā pǎo / rǎn hòu pǎo le yǐ hòu ne?  
(n.o.)

[J acts out digging hole

tā jiù bǎ nèi ge / dì shàng cǎi yì ge dòng.  
burying head]

rǎn hòu bǎ tā de tóu fàng zài dòng

lǐ tóu.

K gān má a?

433

J

tā kàn jiàn le, rán hòu tā jiù yí wéi  
lù, wéi xiǎn le.

tú nǎo lú tài cōng níng, DBD?  
(n.a) (shakes head)  
(R laughs)

(J pushes K's head down, buries  
it under pillow)

he e, lái, jiù xiàng zhè yàng zhè

yàng, gǎn jǐng, ē, um,

"wū wū!" bǎo, jiù méi yǒu / é,

jiù lù wéi xiǎn le.

(R laughs)

(laughs & smiles)

qí shù wéi xiǎn lái zài, DBD?  
(n.a)

K

gěi wǒ jiǎng

K (15) - 197 -

437

J ưn?

K jiǎng / gù shù.

J wǒ mén zhǐ zài dòng wū yuán kàn dào /  
tú niǎo, DBD?

K de.

J Hào tú niǎo HBH fēi?

K huì.

J tú niǎo lén huì fēi, tú niǎo de <sup>chí</sup> shù  
bǎng měi yǒu yòng,

K gài má měi yǒu yòng?

— 198 —

440

J Suǒ yǐ tā pǎo dé hěn kuài a. xiàng liú  
de niǎo pǎo dé hěn màn, D B D?

K duì.

J Nà ge tuó niǎo pǎo dé hěn kuài. jīn  
wèi tā bù néng fēi.

F ēi, kàng kàng, diàn shì jīng gāi guān  
diào le.

K wǒ yào kàn zhèi ge.

F lù kǎo kàn a. yǒu shén me kǎo kàn.  
(TV: archaeologist pointing at rocks)

K kǎo kàn a

wài guó diàn jīng.

442

F wā ní lā yǒu shén me hǎo kàn?  
(na)

guān diào le.

gǎn kuài qì guān.

K wā ní lā lǐ jiào hǎo kàn. (a)

F yǒu méi yǒu rén yào guān? (warning)  
[F waves hand in air] nǚ lèi guān  
wǒ guān lo. wǒ jǔ shǒu lo.  
(R laughs)

J (imp) um, kāng kāng nǚ guān hǎo le.

F guān, qù le.

K (whines) wǒ / wǒ yào kàn zhèi ge. jù yào kàn.

F lǐ yào kàn  
(TV: Dr. Leakey & "Dawn of Man")

446

K

zhè ~~bó~~ <sup>(s jolking)</sup> <sub>wó</sub> de xīn wén bào gào .

J

nǐ de xīn wén bào gào ?

K

um. (smiles at his joke)

(R laughs)

(sticks head in chest of drawers. Scratches leg)

.TV: ad w/ Feng Fei Fei)

J

zhè shì shéi ?

K

Feng Fei Fei.

J

tā zài gān má de ?

K

tā fēi) / "yí dào cǎi fēng" lí tóu  
(T.V. show)

yǎn diàn jǐng .

J

ou, yǎn diàn jǐng . a ?



K (15) - 201 -

450  
K

(yell) " ㄟ ! "

J Kāng kāng nèi yàng / ~~xiàng lú xiàng fǎn diàn~~

~~jǐng?~~ jiāng lái yào lú yào yǎn diàn

jǐng?

(n.a) (grabs milk, belches into it,

nǐ yào lú yào yǎn diàn jǐng?

(n.a)

nǐ lú yào dāng niéng xīng a?

K wǒ yào chāng xī.

J ou, nǐ zhǐ yào chāng xī a?

K m̄n.

J nǐ lú yào zài diàn shǒu shàng chāng xī a?

(n.a)

(shakes head)

nà nǐ zài nǎr chāng?

453

K wǒ yào zài nàige / wǒ kǎi shàng cháng.

J wǒ kǎi shàng a?

K um.

J ǎi, nǐ yào cháng shén, me, ne?

K cháng "mèi lán" a.

J ǎi, zhǔ yào cháng "mèi lán" a?  
(n.a)

yí. ge gē bú gòu e, nǐ yào duō xiē  
yì xiē.

K "mèi lán" kǎi yǒu liú de, kǎi yǒu hēn  
duō liú de.

K (15)

- 203 -

456  
J

ou. Kě shù nǚ zài / wǔ tái shàng cháng  
yǒu méi yǒu rén kàn a?  
(n.a)

tiān tiān yǒu diàn shì, kě shù bú shì  
tiān tiān dōu yǒu nèi ge wǔ tái, e,  
D B D?

K Nà wǒ yǒu shù kè cháng, yǒu shù kè  
lù cháng a.

J bú cháng, de shù kè zuò shén me ne?

K Éi? dāng jǐng chá, a.

J ou, dāng jǐng chá a? jǐng chá  
(n.a)

kè gān shén me de a?

460

K

éi? dài shǒu jiāng, a.

J

jǐng chá dài shǒu jiāng a?

K

ūn.

J

ou.

tā / dài shǒu jiāng zuò shén me?  
(scratches knee)

K

dǎ huài rén, a.

J

nǚ shì lǚ shì huài rén?

K

um m m, wǒ shì hǎo rén, dǎ wǒ

gàn má?  
(R laugh)

J

ā, nǚ shì hǎo rén.



465  
J

( puts pillow over head, laughs,  
(laughs) he e e . looks up at her )

túo niǎo zài xī huān bǎ tā de tóu  
mái qǐ lái.

( R laughs )

( hides head again )

K  
J

gān má xiàng yào bǎ /

tā zhè yàng jiù cuī pà le.

( J puts pillow over his head )

zhè shì / zhè shì Jiāng Zhèng Kāng de  
túo niǎo.

( R laughs )

K

“ nū , ” da nū .

( R laughs )

( turns back to J )

J

bú yào xié túo niǎo a , túo niǎo lǎo

K (15)

- 207 -

469  
(J)

bēn. lú bèi zhēn de jiē jiē wēn tí.

(ties on floor like little prince)

K

kě néng luò tuó a.

J

luò tuó a?

K

tūn.

(P. Tu: picture sand dune)

J

zhè lǐ měi yǒu luò tuó a?

K

yǒu a.

Tái bēi dòng wú yuán lǐ. Tái

yǒu.

J

ou, shì / ǒu.

K

wǒ / lú yào kāi diàn shì.

J

ou, duì ma. nǚ lú yào kān le, qù bǎ

lā guān diào mā.

470

K

lú yào

J

lú yào ?

K

lú yào

J

nǚ lú yào kàn , yào / yào / yào kǎi zhē

zhè diǎo lǎng fēi diǎn a.

S.B.S.a ?

(n.a)

(looks puzzled, sucks finger)

K

shǒu hǎo xiàng kǎ

J

ài yí !

pulls his finger out of mouth

(End Side 2)



ROSALIND WU

64 kids

Table 1 Occurrences of JIU in Spontaneous Speech.

Taped  
160 kids in pairs  
above  
1/2 hr  
Sample

Age	# Sentences with JIU	% Emphatic	% Conditional	% Temporal	% Unclassifiable
4 n=14	5	60.0	0	20.0	20.0
5 n=18	70	35.7	12.9	31.4	20.0
6 n=14	87	26.7	23.0	43.7	12.6
7 n=20	105	27.6	30.5	27.6	14.3

Table 2 Sentences Containing JIU Repeated by Children From Modelled Stories

Non-obligatory

Sentence Type	Length	Sentence
Emphatic   Stressed	12	我想夢的(就)是天上的小星星
	12	你告訴我什麼,我(就)忘記什麼
	8	生日的人(就)是你呀
	15	他(就)是想不出為什麼鼻子上要打結
Conditional	9	想着它(就)要把燈關了
	10	死掉以後(就)不會發亮了
	11	放出來把(就)飛到天上去了
	15	如果要記事情(就)在手帕上打一個結
	10	這樣(就)一定不會忘記了
	8	小狗說那(就)可以了
Temporal   Not - it - then	17	你在鼻子上打一個結(就)可以提醒自己了
	10	小威想了一想(就)問媽媽
	11	盒子一開星星(就)飛出來了
	9	小狗一想(就)想出來了

like equations  
- all gramm. optional

- neg

- ?neg

- neg

- all

yi - jiu

Passed  
if - then  
TEST  
[Impios past]  
always  
2nd clause  
just before  
Vb.

ROSALIND WU

No Overall Age Diff.

Table 3. Percent of Responses Containing JIU

Sentence Type Age	Emphatic	Conditional	Temporal
4	51.8	52.9	56.1
5	53.6	57.4	52.1
6	60.7	58.4	51.4

(Through girls imitated better!)

diffs prob not sig

Table 4 Mean Semantic Accuracy Scores of Responses

Sentence Type Age	Emphatic	Conditional	Temporal
4	2.43	2.13	2.42
5	2.50	2.22	2.62
6	2.66	2.45	2.82
All	2.53	2.27	2.63

top ?  
poss

3

1 - incorrect omitted  
verbal

2 minor deviation  
meaning

3 accurate